art space co-jin 2019

きょうと障害者文化芸術推進機構
2019年度 活動報告書

「Co-jin Collection -コジコレ- No.5」展示風景　"Co-jin Collection No.5" installation view

「Emotional Drawing｜須田久三 展」展示風景　"Emotional Drawing | SUDA Kyuzo Solo Exhibition" installation view

art space co-jin

きょうと障害者文化芸術推進機構

Kyoto Culture and Art Promotion Organization
for People with Disabilities

2019年度 活動報告書

2019 Annual Report

ごあいさつ

きょうと障害者文化芸術推進機構は、2015年12月創設以来、文化芸術活動を通じて障害者の理解と社会参加の促進、そして共生社会の実現に向けた取組を進めてきました。

京都市上京区のギャラリー兼オフィス「art space co-jin」(2016.1 OPEN)を拠点に、様々な企画展や芸術祭の開催を通じて障害のある方々の作品の紹介や仲介を行い、2018年にはアーカイブ事業を立ち上げるなど、表現の多様性とともに魅力や可能性を発信し続けてきたところです。この冊子は、2019年度の活動をまとめたものです。

2019年度は、主な企画としてart space co-jinにおいて５回の展覧会や講演会を開催するとともに、「共生の芸術祭」を京都造形芸術大学との共催で、アートプロデュース学科の学生の方々と連携しながら実施いたしました。

また、9月には国際博物館会議（ICOM）が京都で開催されたことに伴い、大会会場に展示ブースを設け、国内外からの来場者に当機構の取り組みを紹介する機会を得ることができました。

上記それぞれの事業内容と展示記録とともに、展示作品なども、できる限り多くご覧いただけるよう掲載いたしました。ぜひご高覧ください。

本書を通じて、当機構の活動を知っていただき、また、多くの方々へご紹介いただくとともに、今後一層のご指導ご支援をいただければ幸いです。

きょうと障害者文化芸術推進機構

Greetings,

Since its founding in December, 2015, Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities has been active in the promotion of understanding and social integration of disabled persons through culture and art. "art space co-jin" established a foothold at its office space-cum-gallery in Kamigyo Ward, Kyoto City, with (2016.1 OPEN) and has since held numerous exhibitions and art events showcasing the works of various persons with disabilities. In 2018, we began an archiving enterprise, as well as continuing to share the variety of expression, special charm, and possibility of said artwork. This booklet is a summary of our 2019 activities.

Our major undertaking in 2019 was a series of five exhibitions and lectures, as well as hosting "The Symbiosis Art Festival" in which we worked closely with the students of The Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design.
Also, when ICOM -the International Council of Museums- was held in Kyoto, in September, we set up an exhibition booth at the venue and were able to show our activities to people from all around the world.

In addition to providing a record of the above activities, we strove to include as many works as possible in this booklet, and it is our sincere hope that you enjoy viewing them. And it is also our hope that more people may become aware of our activities, and we look forward to your continued support and guidance.

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

4

「アートが はじまること つづくこと ～人が生きる中でアートはいかにあるのか・五十嵐英之の実践～」展示風景
"Beginning and Continuing Art: ~In One's Life, Where Is Art? The Praxis of IGARASHI Hideyuki~" installation view

contents

2 ごあいさつ
Greetings

art space co-jin
art space co-jin

6 「Co-jin Collection -コジコレ- No.5」
"Co-jin Collection No.5"

14 「アートが はじまること つづくこと　～人が生きる中でアートはいかにあるのか・五十嵐英之の実践～」
"Beginning and Continuing Art ~In One's Life, Where Is Art? The Praxis of IGARASHI Hideyuki~"

22 「エモエモエ☆」
"EMO' et MOE ☆"

30 「Emotional Drawing｜須田久三 展」
"Emotional Drawing | SUDA Kyuzo Solo Exhibition"

38 「アトリエ・ウーフの3人」
"The Three Artists of Atelier Uoof"

共生の芸術祭
The Symbiosis Art Festival

46 「2019年度 共生の芸術祭『DOUBLES』」
"2019 The Symbiosis Art Festival 'DOUBLES' "

54 「2019年度 共生の芸術祭『DOUBLES+』」
"2019 The Symbiosis Art Festival 'DOUBLES+' "

その他会場
Other Venue Exhibition

62 「Arte Della Luce Ⅱ 加音 西京極作業所 展」
"Arte Della Luce Ⅱ"

66 「第25回 ICOM(国際博物館会議)京都大会2019」
" ICOM Kyoto 2019 | 25th ICOM (International Council of Museums) General Conference"

サポーター講座
Supporter Lecture

68 講座1「デジタルカメラ撮影入門「作品撮影」編 ～作品を記録し、保存・活用するために～」
Lecture 1 "Digital Camera Photography Primer; "Photographing Works of Art" -Shooting, Saving, and Using Your Work-"

69 講座2「展覧会で使う英会話入門 ～覚えておきたい英語表現・作品タイトルの英訳にもチャレンジ～」
Lecture 2 "Introduction to English Used at Exhibitions; Useful English Expressions -Artwork Title Translation Challenge-"

デジタルアーカイブ事業
Digital Archives Project

70 アートと障害のアーカイブ・京都
The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities

72 相談・協力事業
Consultation / Collaboration

概要
Outline

74 機構概要
Outline of Organization

76 実施概要
Implementation Outline

Co-jin Collection -コジコレ- No.5

Co-jin Collection No.5

2019.4.16 (Tue.)-6.2 (Sun.)
art space co-jin

河田卓也 | KAWATA Takuya　**北村こう** | KITAMURA Kou　**呉竹和江** | KURETAKE Kazue
須賀壮久郎 | SUGA Shokuro　**三島敏行** | MISHIMA Toshiyuki
南秀夫 | MINAMI Hideo　**山本太郎** | YAMAMOTO Taro

公募展「京都とっておきの芸術祭2018」からの絵画作品を中心にart space co-jinが独自にセレクトしたコレクション展、「Co-jin Collection」=「コジコレ」。5回目となる今回は“超二度見したい”7名の作家を選出。芸術祭出展作品をはじめ、そこで魅せた多彩な表現をさらにより深くご紹介いたします。作品展示を通じて、作家はもとより、関係者やご来場のみなさまにとって新たな世界の出会いとなれば幸いです。（フライヤー裏面より引用）

The “Co-jin Collection”(abbreviated here as “Coji-Colle”) is a specially selected collection of artwork mainly from our “Kyoto Totteoki no Geijutsusai” publicly sponsored exhibition. For this last show, which was the fifth in the series, we've chosen seven artists' works which we felt we really wanted to revisit. Starting with works exhibited in the festival, we take a deeper look into the varied forms of expression which charmed us so much. It would make us very happy indeed if, through the exhibition, both caretakers and visitors can encounter a new world and see the artists in a new light. (Taken from the exhibition flyer)

北村こう「放課後」

河田卓也 / KAWATA Takuya
北村こう / KITAMURA Kou
呉竹和江 / KURETAKE Kazue
須賀壮久郎 / SUGA Shokuro
三島敏行 / MISHIMA Toshiyuki
南秀夫 / MINAMI Hideo
山本太郎 / YAMAMOTO Taro

Co-jin Collection No.5

2019.4.16 (Tue)-6.2(Sun)

Open : 10:00 - 18:00
※Close : Monday & 5.3-5.5

art space co-jin
きょうと障害者文化芸術推進機構

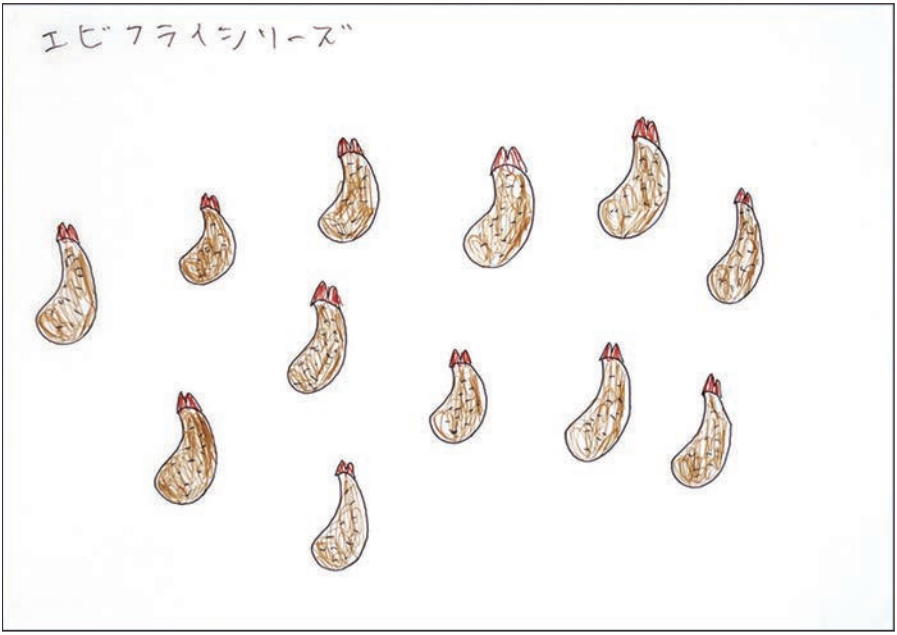
「Co-jin Collection -コジコレ- No.5」フライヤー｜デザイン：art space co-jin
"Co-jin Collection No.5" Flyer | Design: art space co-jin

「Co-jin Collection -コジコレ- No.5」展示風景　"Co-jin Collection No.5" installation view

10-1

10-1
北村こう「放課後」2018
油彩、紙
KITAMURA Kou
"After School" 2018
oil on paper

10-2
山本太郎「エビフライシリーズ」2018
ペン、紙
YAMAMOTO Taro
"The Fried Prawn Series" 2018
pen, paper



10-2

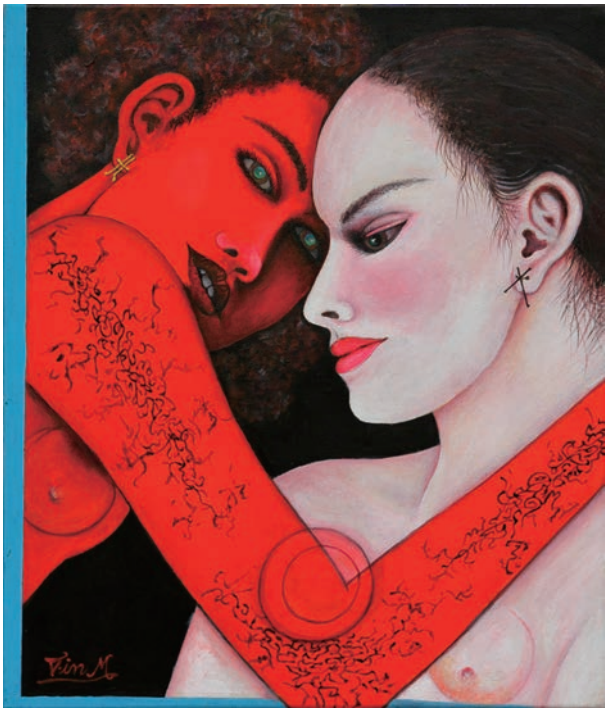
11-1

11-2

11-1
呉竹和江「手筒花火」2018
クレヨン、パステル、イラストボード
KURETAKE Kazue
"Hand-held Fireworks" 2018
crayons, pastel, illustration board

11-2
須賀壮久郎「ウェルカムおじさん」2018
アクリル絵具、油性ペン、紙
SUGA Shokuro
"Welcome Oldman" 2018
acrylic paint, oil-based pen, paper

12-1

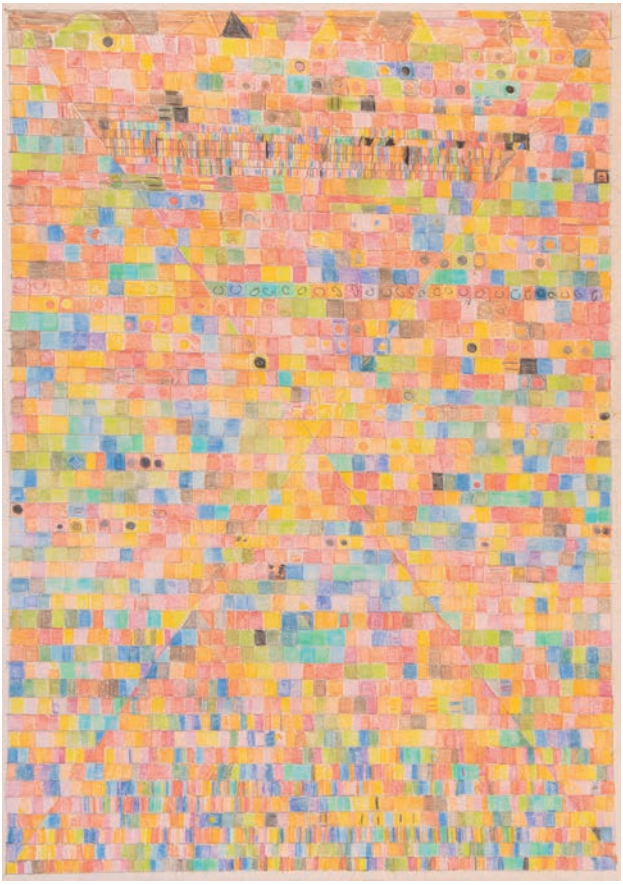


12-2

12-1
河田卓也
「キレイな色のたのしいいきものたち」
2018
鉛筆、色鉛筆、ペン、紙
KAWATA Takuya
Pretty Colored Cheerful Animals 2018
pencil, colored pencil, pen, paper

12-2
三島敏行「ライバル」2018
アクリル絵具、キャンバス
MISHIMA Toshiyuki "Rival" 2018
Acrylic paint on canvas

13-1
南秀夫「太陽のはじまり」2018
鉛筆、色鉛筆、紙
MINAMI Hideo
"The Beginning of The Sun" 2018
pencil, colored pencil, paper



13-1

関連イベント
Related Event

コジコレ5 交流会
Coji-Colle 5 Meet-and-greet

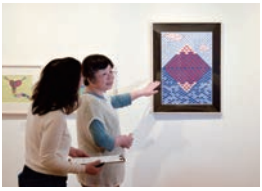
art space co-jinスタッフと作家の方々が作品の説明などのプレゼンテーションを行いました。交流会の様子はテレビ、新聞の取材が行われ、より多くの方への作品の周知につながりました。

Artists and art space co-jin staff gave presentations and explanations of the exhibited artwork. The event received newspaper and TV coverage, which led to a broader general awareness of the works.

日時　2019年4月24日(水)
14:00-15:00
Date & Time: April 24 (Wed.), 2019, 14:00-15:00

会場　art space co-jin
Venue: art space co-jin

参加者　出展作家と施設の方等(14名)、art space co-jinスタッフ
Participants: 14 artists and facility staffs, art space co-jin staff



アートが
はじまること
つづくこと

Beginning and Continuing Art

～人が生きる中でアートはいかにあるのか・五十嵐英之の実践～
-In One's Life, Where Is Art? The Praxis of IGARASHI Hideyuki-

2019.6.18 (Tue.)-8.4 (Sun.)
art space co-jin

五十嵐英之 | IGARASHI Hideyuki
倉地雅徳 | KURACHI Masanori

五十嵐英之は1992年京都市立西養護学校(現・京都市立西総合支援学校)で教員をしていました。そこで重度の知的障害と自閉症を持つ倉地雅徳と出会い、以来現在まで「絵で会話する関係」を築き、倉地と共に制作をしています。五十嵐は倉地との共作に加え、これまでコミュニケーションに課題がある幼児に対してさまざまな教材、教具、治具を開発し、絵画表現研究の成果を療育の分野で役立たせる試みを行っています。アートの文脈から療育や特別支援をおこなうことはこれまで試みられた例は少なく、実践的でありながら理論的な裏付けがある活動を展示しました。

In 1992, IGARASHI was a teacher at the Kyoto City West School for Special Education (now, the Kyoto City West General Support School). There, he met KURACHI Masanori, who is severely mentally disabled and autistic. From then until now, he has engaged in "conversation through pictures," and creates works together with KURACHI. After embarking on this collaboration with KURACHI, IGARASHI has developed a number of educational and therapeutical tools and materials for children with communication disorders, as well as attempting to evaluate the results of painting expression research in the field of rehabilitation. Until now, there have been very few cases in which rehabilitation has been carried out from the context of art, so while this exhibit shows a practical side, it is also supported by theory.

「アートが はじまること つづくこと ～人が生きる中でアートはいかにあるのか・五十嵐英之の実践～」フライヤー｜デザイン：中崎航
"Beginning and Continuing Art: ~In One's Life, Where Is Art? The Praxis of IGARASHI Hideyuki~" Exhibition flyer | Design: NAKAZAKI Wataru

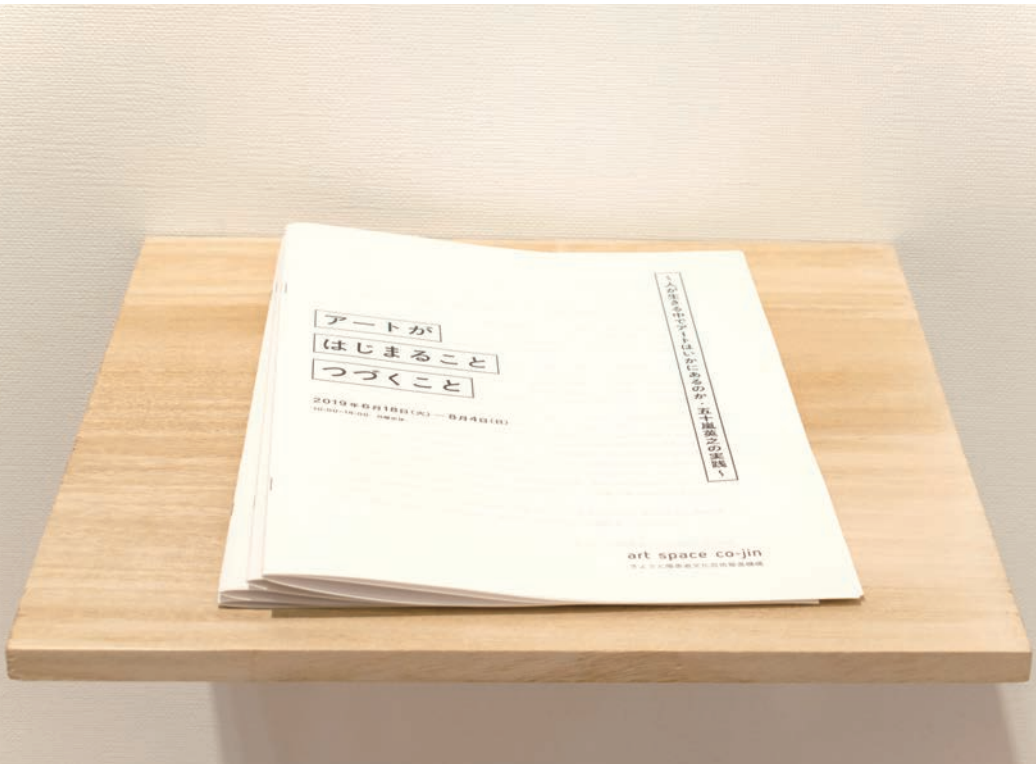
「「交叉・対面型・相互描画法」による二人の描き合いの作品」2019年制作｜水性顔料、アクリルフィルム
"Chiasma - Face-to-Face - Mutual Portrayal" 2019 | watercolor, acrylic film

上「交叉・対面型・ホールプレート」2015年制作(1992年考案) | 石膏、額縁
Top, "Chiasma - Face-to-Face, Hole plate" 2015 (devised in 1992) | plaster, frame
下「交叉・対面型・相互描画法に用いるフレーム」2019年製作(1996年考案) | 鉄、半反射ガラス
Bottom, "Chiasma - Face-to-Face, Frame Utilizing Mutual Portrayal" 2019 (devised in 1996) | steel, semi-reflective glass

上「描画のためのモチーフと描かれた絵との 関係を考察するための実践 1.2」1993年制作 | スケッチブック、ボールペン、彩色ペン（水性顔料）、トーナルカラー、図鑑の切り抜き　Top, "Exercise 1.2: Study of the Relationship between the Motifs for Drawing and the Actual Drawings Produced" 1993 | sketchbook, ballpoint pen, colored pens (aqueous ink), tonal color, picture book cutouts.

P18下-P19 「『並列型・相互描画法』および『対面型・相互描画法』による描画」1994年～現在 | ピエゾグラフ（水性ボールペン、彩色ペン（水性顔料）、トーナルカラー） P18 Bottom, P19, "Drawings from 'Parallel Type - Mutual Portrayal' and 'Face-to-Face - Mutual Portrayal'" 1994-Present | Piezograph (aqueous ballpoint pen, colored pens(aqueousink),tonal color)

映像資料　写真左「『交叉・対面型・ホールプレート』の実践映像」3分19秒　写真右「『対面型・交叉・相互描画法』の実践映像」2分01秒
Video Left, Footage from "Chiasma -Face-to-Face, Hole Plate" Running Time 3 minute 19 second | Right, Footage from "Face-to-Face -Chiasma-Mutual Portrayal" Running Time 2 minute 1 second



関連企画
Related Event

【講演会】人が生きる中でアートはいかにあるのか

[Lecture] In One's Life, Where Is Art?

～「交叉・対面型・相互描画法」「五感力育成研究」など長年の取り組みから見えること～

~Lessons Learned Over Years of Research Into "Chiasma - Face-to-Face - Mutual Portrayal" and "Five Senses Development Research"

本展覧会の展示内容について、出展者である五十嵐氏から直接解説いただきました。また、長きにわたり、人の各ライフステージとアートサポートの3要素（アート スタート／気づき・アート エデュケーション／学び・アート ライフ／営み）を意識しながら取り組んでこられた活動と現在について、わかりやすくお話しいただきました。

At this lecture, we were given explanations of the exhibited artwork from the exhibitor himself, IGARASHI. Additionally, IGARASHI explained in detail the activities and current state of affairs of his work, focusing on the three elements of art support for every stage of a person's life: The Start of Art, Art Education, and Art Life.

日時　2019年7月6日（土）
13:30-15:30
Date & Time: July 6 (Sat.), 2019, 13:30-15:30

会場　鴨沂会館
Venue: Kyoto Ohki-Kaikan

料金　無料
Admission: Free

五十嵐 英之
IGARASHI Hideyuki

1964年、京都市生まれ。京都市立芸術大学大学院 美術研究 科博士（後期）課程単位取得退学 / 現在、倉敷芸術科学大学 芸術学部デザイン芸術学科 教授

Born in Kyoto, 1964. Attended Kyoto City University of Art, Graduate School, withdrew after earning course credit in the Doctorate Program of Art Research. Currently Professor of Design at the Kurashiki University of Science and the Arts, Art Department.

エモエモエ☆

EMO' et MOE☆

2019.8.27 (Tue.)-10.13 (Sun.)
art space co-jin

ゲシュタルト崩壊フラグ | Gesyutaruto Houkai Furagu
新村晋之介 | NIIMURA Shinnosuke　**美濃彩子** | MINO Ayako

なンだかわからないけど感情をゆり動かすもの、それらを言語化しようと、わたしたち日本人は古来より苦心してきました。古くは「をかし」「もののあはれ」、海外に輸出された「侘び」「寂び」、現代においては「萌え」などがそれにあたると言えるでしょう。この度、art space co-jinでは「エモエモエ☆」と題し、＜萌え/燃え＞をテーマに個性的な三名の作家をご紹介します。
ゲシュタルト崩壊フラグの描く、一見かわいらしい少女像から漏出する毒気とシュール。自身の好きな大阪メトロをテーマに、悪を葬るダークヒロインをポップに描く新村晋之介。また美濃彩子は歌舞伎俳優への一途な想いを、独特のエッジの効いたラインで日々紡ぎ続けます。作家それぞれの、鑑賞者自身の、どこかの誰かの「モエ」。それらが出会ったときに湧き起こる熱い「エモーション」をお楽しみください。（展覧会テキストより引用）

We Japanese have spent a great deal of time trying to express in words the things that stir our emotions.In the past, those included okashi (when you are moved by something, if logically something makes sense), monono aware (a type of emotion, when you are moved or touched by something unexpectedly), and wabi sabi (an aesthetic sense in Japanese art emphasising quiet simplicity and subdued refinement). In modern times, we have moe (feeling or showing fond affection for something) representing similar emotions.Now, the art space co-jin is proud to introduce three individual artists whose work is about moe (to be cherished) and moe (to blaze) in an art show entitled EMO' et MOE ☆.
Gesyutaruto Houkai Fragu illustrates a sweet baby-faced girl who actually expresses a poisonous surrealism. NIIMURA Shinnosuke draws a dark heroine who rectifies evil with a touch of pop under his favorite theme: the Osaka Metro. MINO Ayako has assembled her earnest passions towards a Kabuki actor, drawing with a unique, jagged line.
The moe of these artists, the moe of the viewers and the moe of other people entirely. Please enjoy experiencing the blazing emotions that will be stirred awake when these various moes come into contact with each other. (Taken from the exhibition text)

「エモエモエ☆」フライヤー｜デザイン：菊永龍亮（art space co-jin）
"EMO' et MOE☆" Flyer | Design: KIKUNAGA Ryosuke (art space co-jin)

上 ゲシュタルト崩壊フラグ 展示風景　Top, Gesyutaruto Houkai Furagu installation view
下 新村晋之介 展示風景　Bottom, NIIMURA Shinnosuke installation view

美濃彩子 展示風景　MINO Ayako installation view

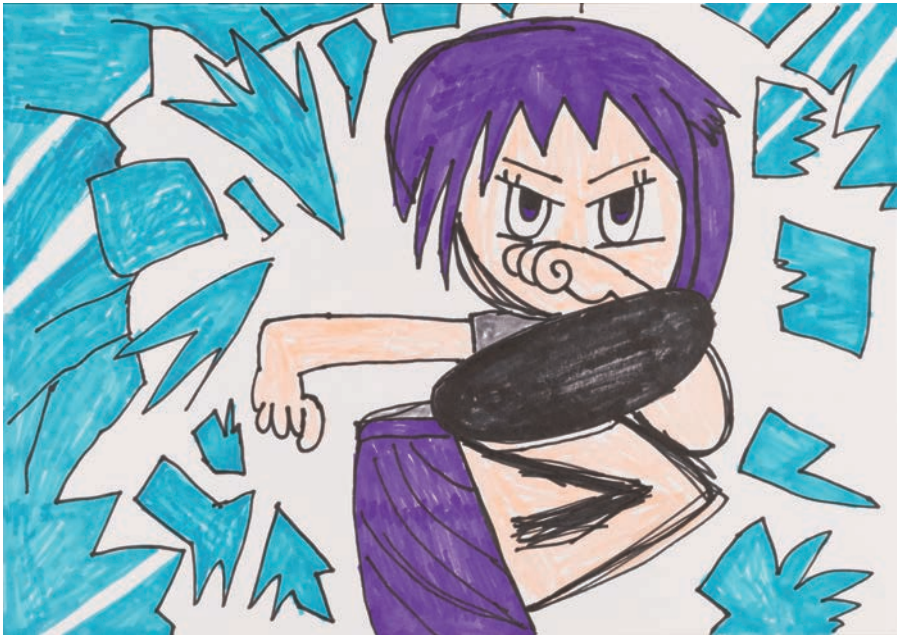
ゲシュタルト崩壊フラグ「ゆめのばんにん」制作年不明｜アクリル、キャンバス
Gesyutaruto Houkai Furagu "The Oneiric Sentinels" Unknown | acrylic on canvas

ゲシュタルト崩壊フラグ

Gesyutaruto Houkai Furagu

1997年生まれ。
幼少よりイラストや絵の制作を始める。
作中に登場する文字は特に意味を持たない創作文字で、これは彼女の制作の根底にある「在るのか無いのかわからない、曖昧なもの」への興味が表出したものと考えられる。また、アニメやマンガを好み、洋の東西を問わず宗教観にも関心を持ち、自身の作品に反映させている。

Born in 1997.
She has begun to create paintings from childhood.
The characters within her works are not have meaning particularly, which is her original.
It can be thought appearance of her working basis : an interest in "vague things to be not sure to exist or not". Moreover, she likes animation and manga, also has interest in religious outlook whether in East or West, and reflects them into her own works.



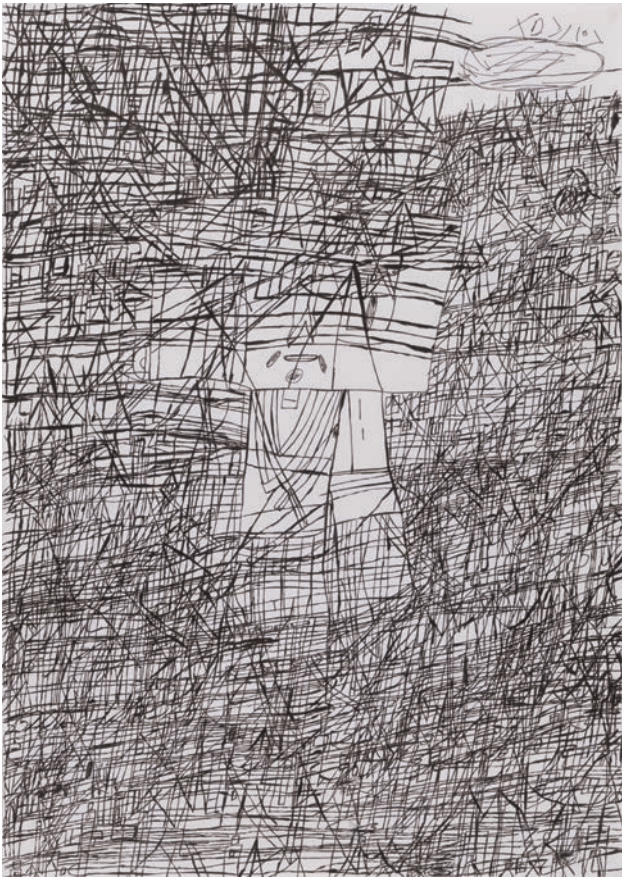
新村晋之介「新今宮恵梨香」2019｜油性ペン、紙
NIIMURA Shinnosuke "Shin-Imamiya Erika" 2019 | oil-based pen, paper

新村 晋之介

NIIMURA Shinnosuke

1987年生まれ。
時事ネタなど自身の関心事をモチーフに制作を行うことが多く、現在は2018年4月に大阪市営地下鉄が民営化したことを受けスタートした、大阪メトロの各線をモチーフに擬人化したキャラクターとその設定を描き溜めている。登場するキャラクターは、彼が制作当時に鑑賞したドラマやアニメ作品に登場する人物の能力を持つことが多い。

Born in 1987.
He often creates the works about his interested topics as motifs, for example current affairs. Nowadays he is painting the characters humanized from each Osaka Metro's line and heaps them up. This series was started in response to privatization of Osaka Municipal Subway in April 2018. The characters he makes often have abilities of the characters in dramas and animations which he has appreciated at that time.



美濃彩子「無題」制作年不詳｜ボールペン、紙
MINO Ayako "Untitled" Unknown | ballpoint pen, paper

美濃 彩子

MINO Ayako

1993年生まれ。
以前はとある施設職員の気を惹くために、戦国時代など主に日本の歴史に関する作品が多かったが、彼がなかなか振り向いてくれないため、現在は「新しい恋人」として歌舞伎俳優の市川猿之助を描いている。多くの作品はボールペンで描かれ、その軌跡の往復が鋭さと揺らぎを兼ねた独特の線を生み出している。

Born in 1993.
She mainly had been creating a lot of drawings about Japanese history to attract a certain staff's attention who is working at the facility which she uses.However he hardly loved her back, so she takes up with ICHIKAWA Ennosuke who is a kabuki actor as 'new sweetheart', and draws him nowadays. Most of the works are drawn with a ballpoint, and the locus' round trip makes her unique lines combining sharpness and fluctuation.

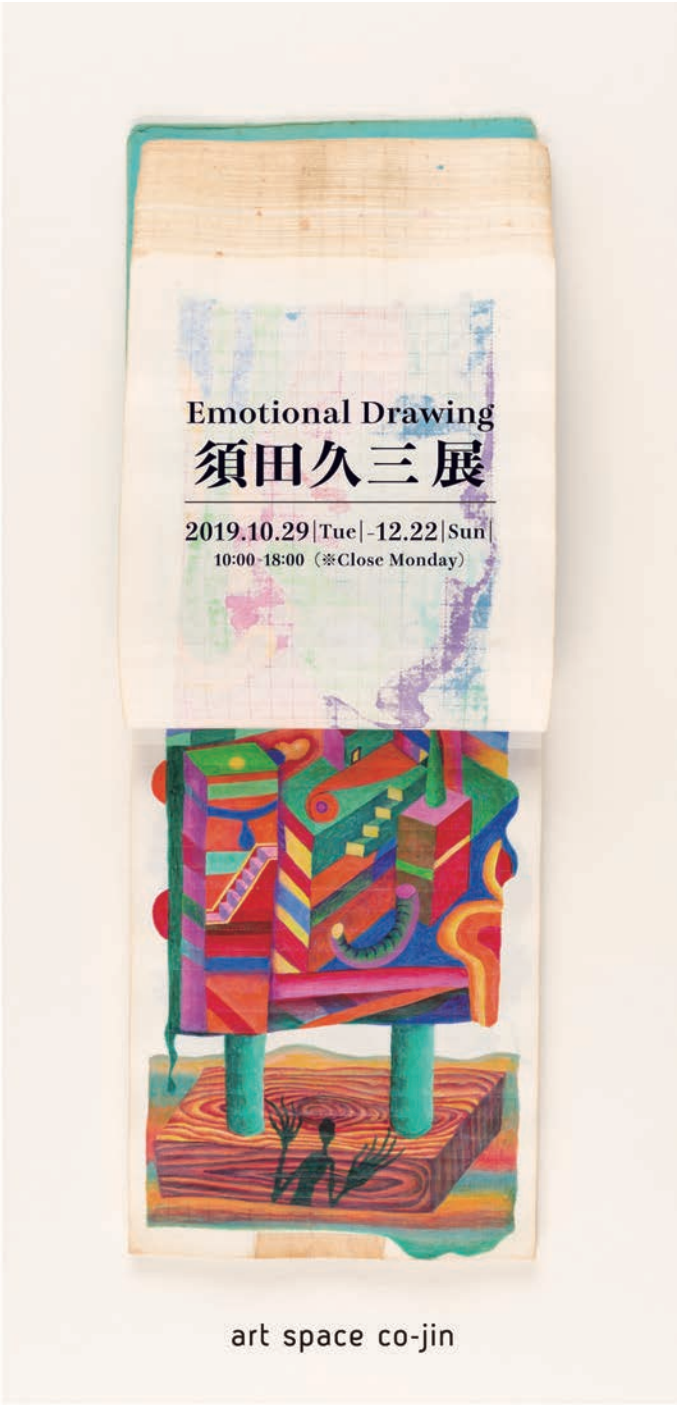
Emotional Drawing
須田久三 展
SUDA Kyuzo Solo Exhibition

2019.10.29 (Tue.)-12.22 (Sun.)
art space co-jin

須田久三 | SUDA Kyuzo

甲状腺発達障害を抱えながら、幼いころから独学で絵画を学び、描き続けてきた須田久三。絵画だけでなく印章技術、中国美術などにも幅広く関心を寄せ、近年は「Emotional Drawing」と題された緻密なドローイングをノートに描いています。そこには須田の想像から生まれた独創的な世界が確かな技術と共に展開されており、小さなノートを開けば、須田の頭の中にひろがる広大なイメージの一端を垣間見ることができるでしょう。
本展は、須田の近年のドローイングを中心として、これまでの作品を振り返る貴重な機会となります。(展覧会テキストより引用)

While suffering from thyroid developmental disorder, from an early age, SUDA taught himself how to paint and draw, and has continued doing so to the present. His interests also extend to stamping techniques and Chinese art, and in recent years he has been drawing extremely elaborate pictures in notebooks in a series he calls Emotional Drawing. There, we can see the original world vision that has been born as a result of SUDA's studies, as well as his solid artistic technique. Those small notebooks, once opened, allow a glimpse of the vast expanse of imagery that resides inside SUDA's imagination.
This exhibition focuses on SUDA's drawings of recent years, and gives us a precious opportunity to reflect upon all of his past works. (Taken from the exhibition text)



「Emotional Drawing｜須田久三 展」DM｜デザイン：寺岡海（art space co-jin）
"Emotional Drawing | SUDA Kyuzo Solo Exhibition" DM | Design: TERAOKA Kai (art space co-jin)

Emotional Drawing
須田久三展

「Emotional Drawing｜須田久三 展」展示風景　"Emotional Drawing | SUDA Kyuzo Solo Exhibition" installation view

34-1

34-1, 35-1, 35-2
「田亥の思付繪畫」2012〜2018年｜ペン、ノート　"Inspiration Drawing of Tien Hai" 2012~2018 | pen, notebook

35-1

「田亥の思付繪畫」制作年不明｜鉛筆、ノート
"Inspiration Drawing of Tien Hai" Unknown | pencil, notebook

35-2

36-1

37-1

37-2

37-3

36-1, 37-1, 37-2, 37-3,
「無題」制作年不明｜アクリル絵具、ノート　"Untitled" Unknown | acrylic paint, notebook

須田 久三
SUDA Kyuzo

1947年、岡山県生まれ。
生後まもなく甲状腺発達障害と診断される。中学生になり、絵を描き始める。父親に材料を買ってもらい、色紙や新聞紙の上などに水彩絵具で風景を描き、家の農仕事の手伝いに畑に向かう道中で休憩として風景をスケッチすることもあった。
19歳になり、大阪にでて写植製版の仕事に就き、そのかたわら、身体障害者訓練所にて印章技術に学ぶ。27歳で京都へ移り、染色関係の仕事に就く。仕事の休憩の時も窓から見える景色を描いていた。篆刻の道具を手に入れるため、中国の物産展に足を運ぶうちに中国の美術に興味を持つようになり、独学で作品を作り続けている。

Born in 1947 in Okayama Prefecture.
He was soon diagnosed with thyroidal developmental disorder. He began painting while in junior high school. Using watercolors and other art materials his father bought for him, he painted landscapes on colored paper and newspaper. Sometimes would sketch or paint landscapes on breaks while helping with the family farm from the road that faced the fields. He moved to Osaka at age 19 to work as a typesetter, while at studying stamp making at a vocational school for disabled persons on the side. He moved to Kyoto at age 27, and began a job in dyeing. He would sketch the scenery seen from the window while on breaks. While visiting exhibitions of Chinese products to obtain stamp engraving tools, he developed an interest in Chinese art and since then he has continued to study and produce artwork on his own.

アトリエ・ウーフの3人

The Three Artists of Atelier Uoof

2020.1.14 (Tue.)-3.8 (Sun.)
art space co-jin

宇佐美麻衣 | USAMI Mai
宇仁英宏 | UNI Hidehiro
大河内絢子 | OKOCHI Junko

京都・山科にある絵画教室「アトリエ・ウーフ」に幼い頃より通う宇佐美麻衣、宇仁英宏、大河内絢子。通いだしてから三十年近く経った現在も変わらず教室を訪れ、いつもの場所で思い思いに絵を描いています。ゴテゴテと油絵の具を厚く塗り込めた大作もあれば、軽やかな小作もあり、各作家のその時々の興味が画面には表れています。今回は、それぞれの初期から現在までの中から選んだ作品を展示します。長年描き続ける三者と絵画との関わりを感じていただければ幸いです。(展覧会テキストより引用)

From an early age, the three artists USAMI Mai, OKOCHI Junko, and UNI Hidehiro have studied at Atelier Uoof, in Yamashina Ward, Kyoto. And even though nearly thirty years have passed since they began, even today they continue their studies at the Atelier, working on their artwork in the same places as they always have. Their artwork ranges from oil paintings which see the paint laid on thickly but with great care, to smaller, lighter works, with the subjects of the works reflecting the interests of the artists at that particular point in time. With this exhibition, we have selected a range of works from each artist which covers the past up to the present day. It is our wish that you can feel for yourself the relationship between the art and the artists -who have been persistently producing their own works over these many years. (Taken from the exhibition text)

THE THREE ARTISTS OF ATELIER UOOF

Uni Hidehiro　　Okochi Junko　　Usami Mai

アトリエ・ウーフの3人

宇仁 英宏　　大河内絢子　　宇佐美麻衣

2020年1月14日(火)から2020年3月8日(日)まで

10:00–18:00 ※月曜休廊

art space co-jin

「アトリエ・ウーフの３人」フライヤー｜デザイン：仲村健太郎
"The Three Artists of Atelier Uoof" Flyer | Design: NAKAMURA Kentaro

J-9

H-4

J-8

J-7

M-5

M-6

「アトリエ・ウーフの３人」展示風景　"The Three Artists of Atelier Uoof" installation view

「片目のチップ」2000 ｜ 油彩、キャンバス
"One-eyed Chip" 2000 | oil on canvas

宇佐美 麻衣

USAMI Mai

1979年生まれ。
1986年アトリエ・ウーフが開設した当初の6歳から通い始め、10代から油絵を始める。以来、休まずたゆまず、今もずっと描き続けている。
大胆な構図や形の上に、したたるようにたっぷりと絵具をつけて描かれた動物や鳥は、表情豊かで、本人の人柄そのままに人なつっこく温かく、見る人をほっこりさせてくれる。

Born in 1979.
USAMI began studying at Atelier Uoof at the age of six in 1986. She started oil painting when she was in her teens, and has kept at it tirelessly ever since. Her compositions are bold, and she paints animals and birds with so much oil paint that it nearly overflows from the canvas, with the result being works that are very expressive and imbued with the warmth and friendliness of the artists herself.

「リング①」2006頃 ｜ 油彩、キャンバス
"Rings 1" about 2006 | oil on canvas

大河内 絢子
OKOCHI Junko

1976年生まれ。
1983年から絵を習い始め、中学生の頃からアトリエ・ウーフで油絵を描き始める。鮮やかで大胆な色づかいで、花、木、鳥、動物、魚、仏像やお地蔵さんなどさまざまな材料を描いてきたが、最近は単純な形の中に思うまま色を選んだり作ったりして、自由な作風を楽しんでいる。感性あふれる色彩はまるで即興演奏のようだ。

Born in 1976.
OKOCHI started drawing in 1983, and began studying oil painting at Atelier Uoof when she was a junior high school student. with oil painting. Her use of color is vivid and bold, and her subjects cover a very broad range of things including flowers, trees, birds, animals, fish, Buddhist images and statues, even Jizō Ksitigarbha, the bodhisattva who looks over children, travelers and the underworld. In recent days though, she has started using simple shapes and whatever colors her whims decide, enjoying a new, free style. Filled with feeling, her use of color is akin to musical improvisation.

「夕日」2006 | 油彩、キャンバス
"Setting Sun" 2006 | oil on canvas

宇仁 英宏

UNI Hidehiro

1978年生まれ。
中学生の時に、アトリエ・ウーフに入会。当時の絵は小さな画用紙には収まりきれず、切ったり貼ったりくっつけたりと立体的になり、やがて油絵で開花した。日没や滝などの風景を大胆な構図で描き、若々しくシュールな色づかいや壁のように絵具を何重にも塗り込めたマチエールが魅力的。

Born in 1978.
UNI became a member of the Atelier Uoof community when he was in junior high school. At the time, he was unable to contain his works within the boundaries imposed by the physical limitations of the paper itself, so cut and pasted paper together resulting in three-dimensional works. Eventually, his talents bloomed with oil painting. His subjects include bodacious compositions of sunsets and waterfalls and other such landscapes. His use of color that is both youthful and surreal, and his layers upon layers of paint endow his works with a material charm.

関連企画
Related Event

アトリエ・ウーフの3人 –トーク「絵画教室という場所から」
The Three Artists of Atelier Uoof - Talk “From a Place Called the Art Classroom”

アトリエ・ウーフ主宰の酒谷佳子氏と日下部美術教室を主宰する日下部直起氏をお招きし、障害の有無に関わらず幅広い年齢層の生徒が通う両教室のこれまでの活動についてお話しいただきました。

We invited SAKATANI Yoshiko and KUSAKABE Naoki, of Atelier Uoof and the Kusakabe Art Class, respectively, to give a talk about the activities of both their studios, which have students from a broad age range, regardless of whether they have disabilities or not.

日時　2020年2月2日(日)
13:30-15:30
Date & Time: February 2 (Sun.), 2020, 13:30-15:30

会場　鴨沂会館
新館・会議資料室
Venue: Kyoto Ohki-kaikan, New Building, Conference Materials Room

料金　無料
Admission: Free

ゲスト　日下部直起氏(日下部美術教室主宰)、酒谷佳子氏(アトリエ・ウーフ主宰)
Guest: KUSAKABE Naoki (Kusakabe Art Class), SAKATANI Yoshiko (Atelier Uoof)

2019年度 共生の芸術祭「DOUBLES」

2019 The Symbiosis Art Festival "DOUBLES"

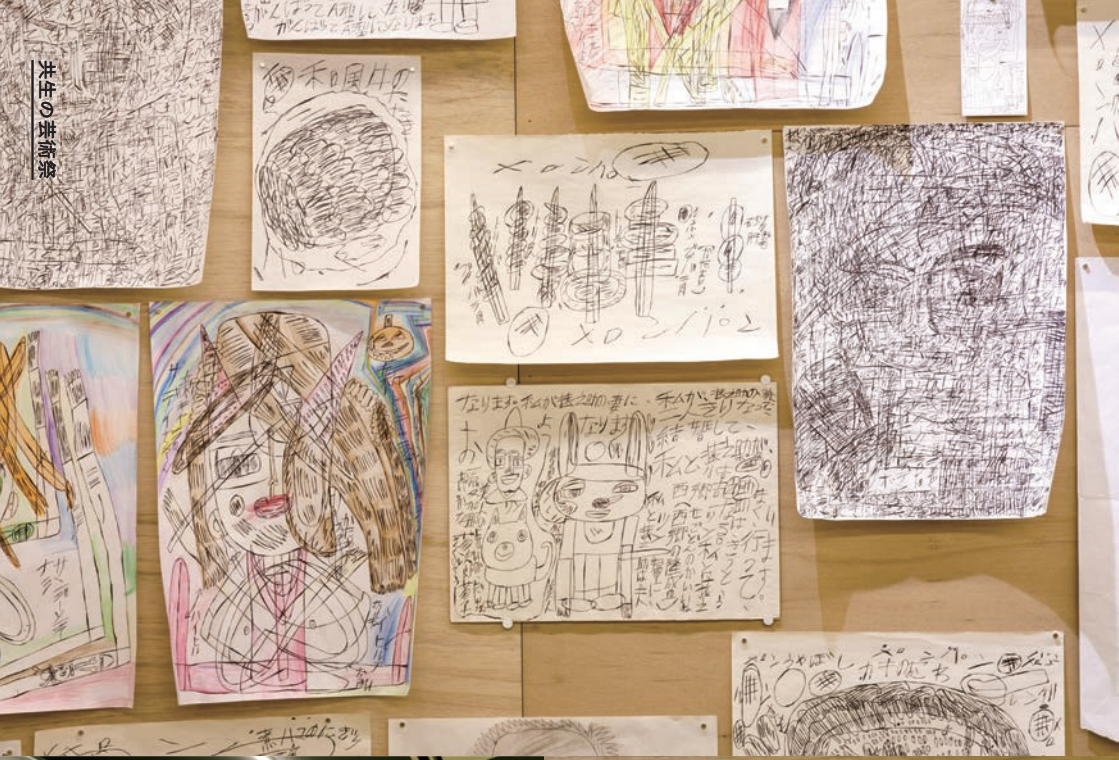
2019.11.16 (Sat.)-11.27 (Wed.)
京都府立京都学・歴彩館 小ホール
Kyoto Institute, Library and Archives, Small Hall

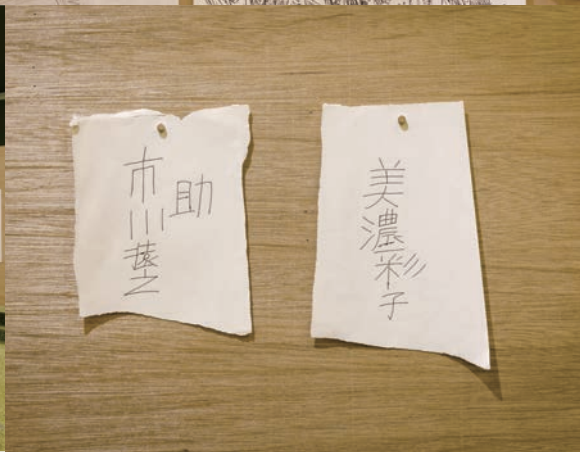
美濃彩子＋歌舞伎俳優 | MINO Ayako + Kabuki Actor
中根恭子＋支援スタッフ | NAKANE Kyoko + Support Staff
須田久三＋喫茶店オーナー | SUDA Kyuzo + Coffee Shop Owner
佐久間宏＋歴代支援員 | SAKUMA Hiroshi + Successive Care Workers
杉浦篤＋大切な思い出 | SUGIURA Atsushi + Precious Memories

障害を持つ人が作ったものが美術館やギャラリーに展示されると、それは「作品」と呼ばれ「作者」の個性と結び付けられるようになります。本展が注目するのは、作られたものが「作品」となるその一歩手前です。本展に出展される「作品」は展示のために作られたものではありません。誰かと何かと関わりながら共に生きてきた日々のささやかな振る舞いの蓄積が「作品」に繋がっています。
本展では、こうした「作品」の一歩手前にある共生の営みを、一方向的な介助や補助というよりは、相互的なダブルスと言い表します。障害を持つ人の「作品」を「作者」の個性に帰属させるのではなく、介助や補助の帰結とみなすでもなく、“誰かと何かと”共に生きるダブルスの軌跡として捉えること。その時、誰かと何かと共に生きる技術としての「共生の芸術」のエッセンスが「作品」に潜んでいることに気がつくでしょう。（展覧会テキストより引用）

When the work of disabled people is displayed in galleries and museums, the works are called "pieces of art" and the focus is placed on the originality of the "artists." The focus of this exhibition, though, is that the works are just a step from becoming "pieces of art." These works were not made with the intent to be put on display in an exhibition. The accumulation of the small day to day interactions with someone, or something, is connected with the "pieces of art."
This exhibition is titled DOUBLES to reflect the symbiotic activities involved in the "pieces of art," as they are more than simply an expression of a mono-directional form of aid or assistance -they are a result of reciprocity. This exhibition doesn't force the "pieces of art" produced by disabled persons to belong solely to the originality of the "artist." Neither does it look upon their work solely as a result of aid or assistance. Rather, it presents the works as traces of the doubles existence, based around the concept of 'with someone' or 'with something.' We believe that if you look carefully, you will notice the essence -and the art- of that concept lurking beneath the surface of the works.. (Taken from the exhibition text)

「2019年度 共生の芸術祭『DOUBLES』」フライヤー | デザイン：中崎航
"2019 The Symbiosis Art Festival 'DOUBLES' " Flyer | Design: NAKAZAKI Wataru



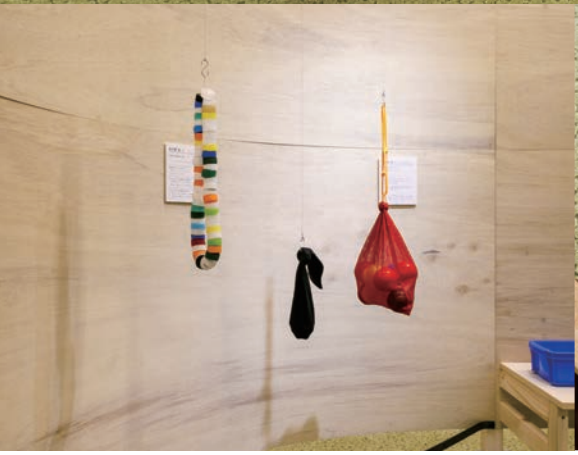


美濃彩子＋歌舞伎俳優

MINO Ayako + Kabuki Actor

以前はとある歴史好きの施設職員の気を引くため日本史に関する作品が多かったが、現在は「新しい恋人」として歌舞伎俳優の市川猿之助を描いている。「恋人」への想いを反芻するように小さく往き来するボールペンの軌跡が、鋭さと揺らぎを兼ねた独特の線を生む。

Some time ago, MINO began drawing lots of famous Japanese historical figures mostly from the Warring States Period in an attempt to catch the eye of a certain facility worker who was keen on history. But it was to no avail, so currently she draws her 'new sweetheart,' the Kabuki actor ICHIKAWA Ennosuke. The lines made by her black ballpoint pen going back and forth so minutely are irregular, and yet they clearly convey her intent. They take form as she ruminates over her 'lovers,' awaiting our gaze to discover her affection.



佐久間宏＋歴代支援員

SAKUMA Hiroshi +
Successive Care Workers

指先の感触を楽しむのが好きな佐久間。その心地よい感触を「じゃらじゃら」と呼ばれるモノで生み出してきたのは彼の歴代担当支援員。「じゃらじゃら」は佐久間と歴代担当支援員の間で長年受け継がれ続けてきた二人の関係を映し出す。

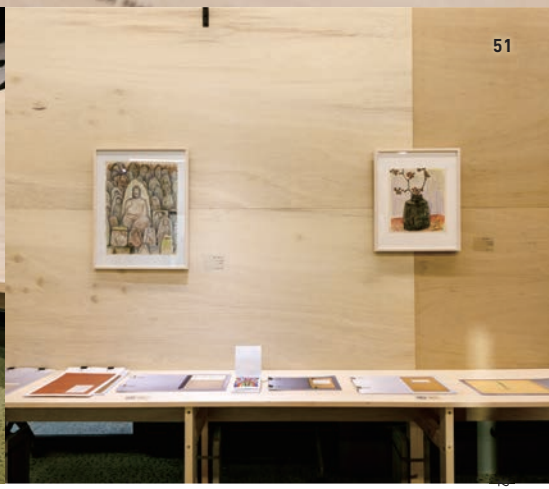
SAKUMA enjoys the sensations he gets from his fingertips. In order to further bring out such pleasant sensations, a care worker created an evolving object named "Jarajara" for him, which has been handed down with great care along a line of successive care workers. The "Jarajara" reflects long relationship that developed between SAKUMA and his care workers over the years.

中根恭子＋支援スタッフ

NAKANE Kyoko + Support Staff

牛乳パックに印刷された文字や図柄などをハサミで細かく切り取り、収納ケースの中に丁寧に並べる営みを続ける中根と、その変容する表徴を定期的に記録している支援スタッフ。些細な変化に向けられた眼差しは、モノをはじめて世界に自立させる。

NAKANE uses scissors to carefully cut out printed letters, designs, and more, from milk cartons, and put them ever so neatly into storage cases. The work center staff take photos to record the day to day transformation. By focusing on the minute changes, the things themselves are given independence of their own.

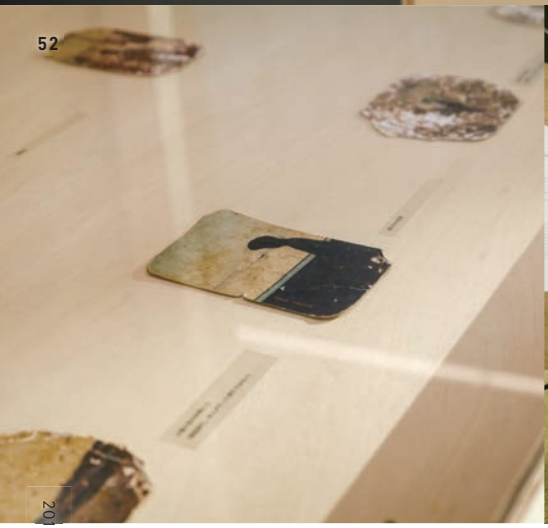


須田久三＋喫茶店オーナー

SUDA Kyuzo +
Coffee Shop Owner

独学で絵を学びながら制作を続けてきた須田久三。幅広い興味を持ちながら、近年は緻密なドローイングを手帳に描きつづけている。そんな須田の作品がオープン当初から通い続けている喫茶店「さろん淳平」のオーナーの目にとまり、親交を深めるうちに、2018年に個展を開催するに至る。

SUDA has been studying painting on his own and producing artwork for a long time. His interests are broad, and in recent years he's been working on extremely elaborate drawings done in notebooks. Those works caught the eye of the owner of the cafe gallery Salon Junpei, which SUDA has frequented since its opening. As the relationship between them deepened, SUDA held his first solo exhibition at the cafe in 2018.



杉浦篤＋大切な思い出

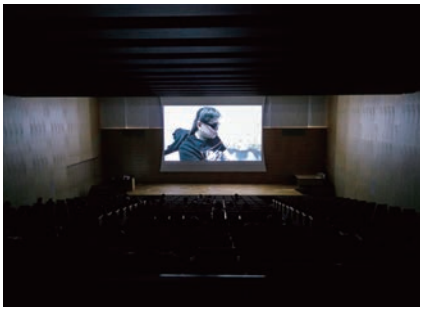
SUGIURA Atsushi +
Precious Memories

杉浦は気に入った写真があるとその思い出をひとつひとつ確かめるように触り続ける。杉浦の思い出を写す写真は、物質として擦り切れ薄れていく。しかし物質としての風化がむしろ作家の行為を定着させ、表現として鑑賞者に内的変化をもたらしうる。

When SUGIURA has a photo he likes, he physically touches the photo again and again, as if to reaffirm the memory itself. Physically, the photos of his precious memories become faded over time, though. Even so, that erosion of the photos, if anything, entrenches the artist's actions, and as an act of expression, can bring about internal changes to the viewer.

オープニングセレモニー　Opening Ceremony

ギャラリーツアー　Gallery Tour


「ナイトクルージング」上映　"Night Cruising" Screening

トークイベント　Talk Event

「オープニングセレモニー」
"Opening Ceremony"

日時　2019年11月16日(土)14:00-14:30
Date & Time: November 16 (Sat.), 2019, 14:00-14:30

会場　京都府立京都学・歴彩館1階 小ホール
Venue: Kyoto Institute, Library & Archives, 1F Small Hall

「ギャラリーツアー」
"Gallery Tour"

日時　2019年11月16日(土)14:30-15:30
Date & Time: November 16 (Sat.), 2019, 14:30-15:30

会場　京都府立京都学・歴彩館1階 小ホール
Venue: Kyoto Institute, Library & Archives, 1F Small Hall

「ナイトクルージング NIGHT CRUISING」上映
"NIGHT CRUISING," Screening

日時　2019年11月24日(日)
Date: November 24 (Sun.), 2019

会場　京都府立京都学・歴彩館1階 大ホール
Venue: Kyoto Institute, Library & Archives, 1F Large Hall

11:00-12:00「co-jin movie collection」上映
11:00-12:00, "co-jin movie collection" screening

内容　co-jinで今まで展覧会をされた方々の映像アーカイブを特別上映
Contents: Special screening of video archives of people who have exhibited at co-jin until now.

12:30-15:00
「ナイトクルージング NIGHT CRUISING」上映
12:30-15:00, "NIGHT CRUISING" Screening

内容　生まれながらの全盲者が映画をつくるプロセスを追うドキュメンタリー映画
Contents: Documentary of the filmmaking process of a blind filmmaker

15:10-16:30「トークイベント」
15:10-16:30, "Talk Event"

進行　林田新[京都造形芸術大学アートプロデュース学科]
MC: HAYASHIDA Arata, Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design

登壇者　佐々木誠[映画監督、映像ディレクター]、加藤秀幸[ミュージシャン、システム・エンジニア]、西脇大祐[ワークセンターとよなか]、寺岡海[art space co-jin]（敬称略、順不同）
Speakers: SASAKI Makoto, Movie Director, Video Director; KATO Hideyuki, Musician, System Engineer; NISHIWAKI Daisuke, Work Center TOYONAKA; TERAOKA Kai, art space co-jin. (Titles omitted, listed in no particular order)

2019年度 共生の芸術祭「DOUBLES＋」

2019 The Symbiosis Art Festival "DOUBLES+"

2020.2.20 (Thu.)-3.2 (Mon.)

京都造形芸術大学 Galerie Aube / ギャルリ・オーブ
Kyoto University of Art and Design, Galerie Aube

美濃彩子＋歌舞伎俳優 | MINO Ayako + Kabuki Actor
中根恭子＋支援スタッフ | NAKANE Kyoko + Support Staff
須田久三＋喫茶店オーナー | SUDA Kyuzo + Coffee Shop Owner
佐久間宏＋歴代支援員 | SAKUMA Hiroshi + Successive Care Workers
杉浦篤＋大切な思い出 | SUGIURA Atsushi + Precious Memories
愛ちゃん＋ネギ | Ai-chan + Raw Cibol
アーティスト＋キュレーター | Artists + Curator
おおむら先生＋こどもたち | Ms.Omura + Kids
中西さとか＋ミミちゃん | NAKANISHI Satoka + Mimi-chan
中野達樹＋じいちゃん | NAKANO Tatsuki + Grandpa

2020年2月20日（木）から3月2日（月）にかけて京都造形芸術大学ギャルリ・オーブを会場に開催される本展では、2019年11月に開催された展覧会「DOUBLES」を改めてアートプロデュース学科が再展示します。本展では、11月の展示から引き継いだ「ダブルス」というコンセプトをより普遍へと切り開くべく、「DOUBLES＋」という新たなタイトルのもと、以前の展示を大きく展開し拡張していきます。ともすれば誰かと何かとともに生きるという営みは、あまりに自明かつ平凡であるがゆえに興味をひくことはないかもしれません。しかし、そのささやかな営みは、実は繊細な豊穣さを湛えているのです。本展では共に生きるという「共生の芸術」の豊穣さの一端に触れていただけることでしょう。きょうと障害者文化芸術推進機構と京都造形芸術大学アートプロデュース学科の、およそ一年に渡るダブルスの成果を是非、御覧ください。
（展覧会テキストより引用）

The exhibition was held between February 20 (Thursday) and March 2 (Monday), of 2020 at the Galerie Aube, Kyoto University of Art and Design, by the Department of Art Studies and Cultural Production, as an extension of the DOUBLES exhibit held in November of the previous year. This exhibition aimed to further expand and open the DOUBLES concept to a universal scope, reflected in the new title, DOUBLES+. The idea of the natural process of living 'with someone' or 'with something' may be so self-evident and trivial that it seems it wouldn't capture anybody's attention at all. Nevertheless, those minute interactions are actually filled with a delicate fertility. This exhibition provided a chance for people to come into contact with just a part of the fertility found in that natural process, and "art of symbiosis." See for yourself the results of the year-long collaborative effort of Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities and The Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design. (Taken from the exhibition text)

※アートプロデュース学科、学生作品のみ掲載
* Department of Art Studies and Cultural Production, student work only

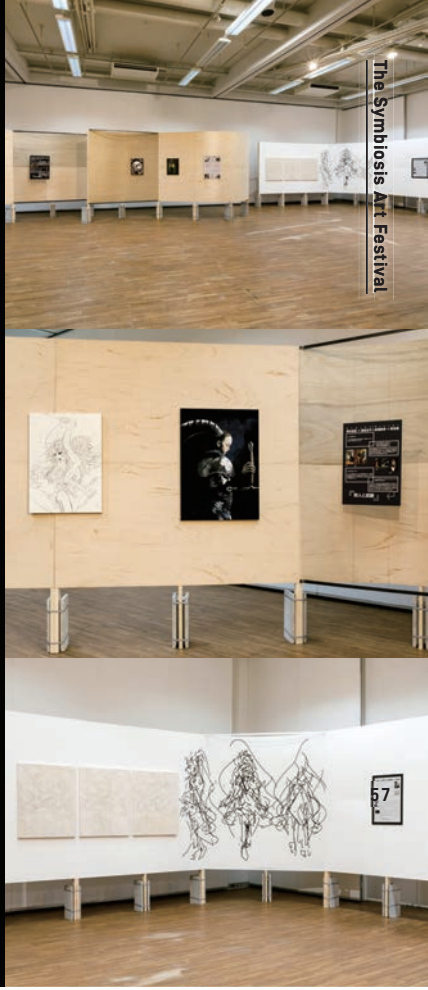
「2019年度 共生の芸術祭『DOUBLES+』」フライヤー ｜ デザイン：中崎航
"2019 The Symbiosis Art Festival 'DOUBLES+' " Flyer | Design: NAKAZAKI Wataru

愛ちゃん+ネギ

Ai-chan + Raw Cibol

京都造形芸術大学の学生になった最初の授業で、農業実習を受講した。このネギは、その時に自分たちで育て持ち帰り、自宅で植えなおしたネギである。
授業のある毎週火曜日には、育った野菜を収穫し、袋詰バーゲンセールで必死なおばさんのように、かばんに詰めて持って帰った。最後の授業日には、先生から「ネギはずっと生え続けるから、家で植えるといい」と言われ、すぐに家のプランターに植えることにした。
ネギは葉が伸びきって花が咲くと、その後、枯れてしまう。ネギがずっと生き続けるためには、私が葉を切らなければならない。私が与えた水分や肥料を養分にしてこのネギは育ち、私はそれを食べて栄養を摂り、そのことがネギを生き長らえさせるのである。

The first class I had after becoming a student at Kyoto University of Art and Design involved doing an agricultural practicum. These are leeks I raised during that time, which I took home and replanted.
We had class every Tuesday. We would harvest the vegetables we raised, and looking like frantic old ladies at bag filling sales we'd stuff them in our bags and take them home. On the last day of class, our teacher told us "Leeks will just keep on growing, so you should plant them at home," so I decided to take them home and plant them in a planter right away.
Leeks will grow to a certain point, produce a flower, and then wither. In order to keep leeks growing indefinitely, I had to cut them. The leeks would turn the water and fertilizer I provided into nutrients, and grow, and then I in turn would eat the leeks, which provided nutrition for me. It was in this way that I was able to keep the leeks alive for a long time.



アーティスト＋キュレーター

Artists + Curator

作品を作るアーティストに対して、キュレーターは彼ら／彼女らを裏方として支える存在と思われがちである。しかし、実際のところキュレーターが行っているのは、たとえば作品の価値を新たに発見し引き出すことであり、その意味においてアーティストとキュレーターは「ダブルス」の関係にある。

今回、展覧会内展覧会として開催するこの展示では、２人のキュレーターが、アーティスト同士の「ダブルス」を主題に3組のアーティスト、計6人の作品の展示を行う。キュレーターとキュレーター、アーティストとアーティスト、あるいはアーティストとキュレーターという複数の「ダブルス」を重層的に織り上げていくこと、それが本展の試みである。

In contrast to the artists, the curators tend to be thought of as having a role in which they simply provide support to the artists from behind the scenes. However, what the curators really do includes things like discovering and extracting new worth from the artwork, and in that regard the relationship between the artist and the curator is a symbiotic one- "DOUBLES."

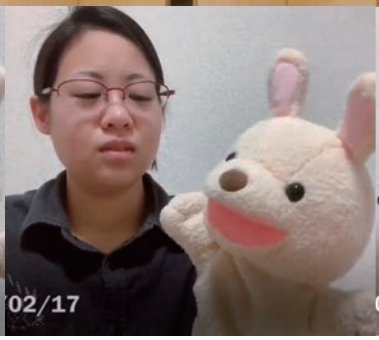
With this show, which is an exhibition within an exhibition, the two curators formed "DOUBLES" pairs with three artists each, for a total of six artists' works on display. There are compound layers in the "DOUBLES" pairs, though -curator with curator, artist with artist, and artist with curator. Showing the ways in which these pairs interweave is the endeavor of this exhibition.

おおむら先生 + こどもたち

Ms.Omura + Kids

「ei-room らくさい」のスタッフであり、私の母でもあるおおむら先生こと、大村京子が作ったバースデーカード。「ei-room らくさい」とは、不登校のこどもたちや発達障害のこどもたち、心に問題を抱えたこどもたちのサポートをする施設である。
おおむら先生は、娘である私にいままで一度もバースデーカードを作ってくれたことはないにもかかわらず、施設のこどもたちの趣味嗜好に合わせて工夫をこらし、バースデーカードを贈り続けている。このバースデーカードには、おおむら先生のこどもたちへの愛情がこめられている。「ei-room らくさい」に通うこどもたちと、そのこどもたちを想うおおむら先生によって、今日も手作りバースデーカードは生まれ続けている。

A birthday card made by OMURA Kyoko, also known as Ms. Omura, who is the staff of "ei-room" and also my mother. "ei-room" is an institution that supports children who refuse to go to school, children with developmental disabilities, and children with mental problems.
Although Ms. Omura has never made a birthday card for me, her daughter, she continues to send birthday cards to children at the facility, trying her best to suit their tastes. These birthday cards show Ms. Omura's affection for her school children. Handmade birthday cards continue to be produced today by children attending "ei-room" and Ms. Omura who loves them.



中西さとか+ミミちゃん

NAKANISHI Satoka + Mimi-chan

小学校の時にテレビでみた腹話術を今でも思い出す。腹話術師と人形が織りなす軽妙な掛け合いに衝撃を受け、真似事をしていた時期もあった。
今回、私は腹話術を習得することで「ミミちゃん」と名付けた人形と会話することに挑戦する。練習を重ねていたある時、ふとミミちゃんに「どうしたら上手くなると思う？」と話しかけた。その時、ミミちゃんならこんな言葉を返してくれるのではないかと自然に想像することができた。その時、今まで一人でしていた腹話術の練習が、ちゃんと二人で奮闘しているような感覚に変わっていった。「中西さとか」と「ミミちゃん」の対等な関係が築かれた瞬間である。

I can remember to this day the time when I was an elementary school kid and I saw a ventriloquist on TV. I even went through a period where I imitated it, having received such a shock at the light and easy dialogue that was weaved between the ventriloquist and the puppet.
This time, through having learned ventriloquism I tried having a conversation with a doll I'd named "Mimi-chan." After practicing and practicing, one day I suddenly asked Mimi-chan, "What do you think I should do to get good at this?" And just then, I imagined the exact words Mimi-chan would have used to reply to me-they just naturally sprung into my mind. It was at that point that I felt my practice changed from something I'd been doing by myself up to that point, to a proper effort made by a pair. It was the moment that an equal relationship between NAKANISHI Satoka and Mimi-chan was formed.

中野達樹+じいちゃん

NAKANO Tatsuki + Grandpa

じいちゃんは昔バイクに乗っていた。バイクといっても原付なので一人用だが、一度だけじいちゃんの膝の上に乗って近くまで出掛けた記憶がある。
じいちゃんが死んで5年以上経ってからのこと、ガレージから引っ張り出したバイクは色が少し古臭く埃を被った状態だった。大学生になってからそのバイクを走らせるようになると、ふとあの「お出掛け」の記憶がよみがえる。背中にそこにいないはずのじいちゃんを思い出し、寂しさは目的地への好奇心に切り替わる。
もう、じいちゃんよりもずっと長い距離をこのバイクで走ったが、私にとってこのバイクはいまでもまだ「じいちゃんのバイク」であり続けている。そうあるためにはこの古臭い色も意味を持つ。

Grandpa rode a bike a long time ago. Well, I say it was a bike, but it was a scooter so only one person could ride it, but I remember one time I rode on his lap to someplace nearby.
It was more than five years after grandpa died, when I pulled the bike out of the garage. The color was a bit out of style, and the bike was covered in dust. I started riding that bike after I entered university, and suddenly the memory of that time he gave me a ride would come back. I would recall grandpa, who was obviously not with me on the bike, and my sadness would change into curiosity towards the destination.
I've already ridden the bike much further than grandpa ever did, but to me it's still, and always will be, grandpa's bike. And to that end, its out of style color has meaning.

関連企画
Related Event

トーク・セッション：『ダブルス』から考える
Talk Session : Ideas from 'DOUBLES'

京都造形芸術大学アートプロデュース学科による5組のダブルスを加え、計10組の出展者となった「DOUBLES＋」。作り手と企画側の両者の見地から考察された「ダブルス」をプレゼンテーションし、ディスカッションを行った。

DOUBLES+: An exhibit featuring a total of ten pairs, including five pairs from The Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design. A presentation and discussion was held which examined viewpoints of DOUBLES from the side of both the artists and the organizers.

日時　2020年2月20日（木）
15:00-16:30
Date: February 20(Thu.), 2020, 15:00-16:30

会場　京都造形芸術大学
Galerie Aube ／
ギャルリ・オーブ
Venue: Kyoto University of Art and Design, Galerie Aube

スピーカー
柿木真菜（京都府障害者支援課）
KAKINOKI Mana (Kyoto Prefectural Support for Persons with Disabilities Division)

小川俊一（art space co-jin）
OGAWA Shunichi (art space co-jin)

山城大督（京都造形芸術大学アートプロデュース学科）
YAMASHIRO Daisuke (Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design)

林田新（京都造形芸術大学アートプロデュース学科）
HAYASHIDA Arata (Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design)

学校法人瓜生山学園「京都造形芸術大学」は、2020 年4 月1 日に、学校法人瓜生山学園「京都芸術大学」に名称を変更いたします。
As of April 1st, 2020, Uryuyama Academic Foundation "Kyoto University of Art and Design" will be renamed as Uryuyama Academic Foundation "Kyoto University of the Arts"

Arte Della Luce Ⅱ
アーテ デラ ルーチェ ドゥエ

加音 西京極作業所 展

2019.8.21 (Wed.)-10.7 (Mon.)

アールブリュッ都ギャラリー（ぶらり嵐山内）
Art BruTO Gallery (Burari Arashiyama)

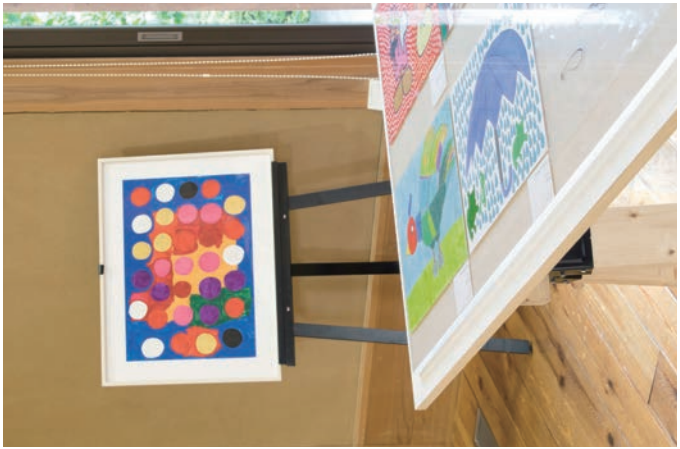
石川裕介 | ISHIKAWA Yusuke
吉田明弘 | YOSHIDA Akihiro
村井基紀 | MURAI Motoki
菅原聖徳 | SUGAWARA Shotoku
渡辺信也 | WATANABE Shinya
長村駿 | OSAMURA Suguru
服部可菜恵 | HATTORI Kanae
泉川裕美子 | IZUKAWA Yumiko
MAMEMI | MAMEMI
真柄美紗 | MAGARA Misa
辻村健 | TSUJIMURA Takeshi

就労支援施設である「加音」では、一人ひとりが自己表現できる機会を大切にするために「創作クラブ」を設立しました。本展「アーテ・デラ・ルーチェ ドゥエ」では、その活動の中から生まれた11名の作家による作品展示を行います。知的障害や発達障害のある彼らが、その豊かな内面世界に光を灯して創出した絵画や造形が展示空間を艶やかに彩ります。作家各々の視点が宿った、その多様な表現を通して世界を見つめることで、私たちはやわらかでさわりよく、そして容赦のない真実に出会うことでしょう。（展覧会テキストより引用）

In the working support facility, Kanon, a 'creative club' was established to prioritize opportunities for every person to express themselves. The Arte Della Luce - exhibition showcases works by 11 artists created through the club's activities. The paintings and forms, created by those with cognitive and developmental disabilities by lighting up their rich inner worlds, fill this exhibition space with color. By viewing the world through diverse expressions that show the perspectives of each artist, we can come into contact with the gentle, tender, but relentless truth. (Taken from the exhibition text)
*Arte Della Luce = Arts of light

「Arte Della Luce Ⅱ」フライヤー｜デザイン: art space co-jin
"Arte Della Luce Ⅱ" Flyer | Design: art space co-jin

「Arte Della Luce Ⅱ」展示風景
"Arte Della Luce Ⅱ" installation view



第25回 ICOM（国際博物館会議）

25th ICOM (International Council of Museums) General Conference

京都大会 2019

ICOM Kyoto 2019

2019.9.2 (Mon.)-9.4 (Wed.)

国立京都国際会館
Kyoto International Conference Center

平田猛｜HIRATA Takeshi

ICOM（国際博物館会議）が日本で初めて開催され、世界141の国と地域から、3000人を超える博物館の専門家が京都に集まりました。それに際し、きょうと障害者文化芸術推進機構として展示ブースを出展。展示内容は2019年2月にart space co-jinにて開催した「描くこと｜平田猛 展」の巡回展を同機構の事業「アートと障害のアーカイブ・京都」と共に展示を行いました。

ICOM-International Council of Museums-conference was held for the first time in Japan, which saw over 3,000 museum experts hailing from 141 countries from around the world come together in Kyoto. For the occasion, the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities set up a booth at the venue, in which we showcased the touring exhibition "Drawing: HIRATA Takeshi," which we held at our gallery art space co-jin in February, along with The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities.

サポーター講座1
Supporter Lecture 1

デジタルカメラ撮影入門「作品撮影」編

Introduction to Digital Camera Photography

〜作品を記録し、保存・活用するために〜
-Shooting, Saving and Utilizing Works-

「楽しく学べた」「さっそく役立ちました！」と、毎回好評を博しているデジカメ講座の3回目は「作品を正確に撮る方法」について学びました。まずは co-jin のアーカイブ事業についてご紹介。その後、1つずつ作品を撮影するための準備と撮影方法についてレクチャーしていただき、実習タイムへ。

Our digital camera photography lectures are quite popular, with participants giving positive feedback such as "I had fun learning," and "I was able to put what I learned to use right away!" The topic of this lecture, the third one in the series, was learning how to properly photograph works of art. The lecture began with an introduction to the archiving work done by Co-jin. Afterwards, the lecture proceeded to explain on a piece-by-piece basis the procedure of photographing the artwork-from preparation to actual photographing-and was concluded with a hands-on practicum.

日時　2019年9月14日（土）
9:45-12:00
Date & Time: September 14(Sat.), 2019, 9:45-12:00

会場　京都府立文化芸術会館
2階「洋室A」
Venue: Kyoto Prefectural Center for Arts & Culture, 2nd floor "Western Room A"

講師　入交佐妃
（フォトグラファー）
Lecturer: IRIMAJIRI Saki (Photographer)

APA 公益社団法人日本広告写真家協会正会員。京都市内にスタジオを構え、人物からフィールドまで幅広く対応。撮影講座等の講師としても活躍中。

APA Member (Japan Advertising Photographers' Association) IRIMAJIRI runs a studio in Kyoto City, skills range from portrait to landscape photography. Active as an instructor teaching photography classes and the like.

サポーター講座2
Supporter Lecture2

展覧会で使う英会話入門
Introduction to English Used at Exhibitions

～覚えておきたい英語表現・作品タイトルの英訳にもチャレンジ～
-Artwork Title Translation Challenge-

とっさに英語で言えますか？「どうぞご自由にご覧ください」「この絵は色鉛筆で２週間かけて描かれました」「ポストカードは１枚150円で販売しています」「よろしければ記帳ください」…などなど、知っておくと役立ちそうな英語の言い回しを学びました。作品タイトルの英訳やキャプションの書き方についても、アドバイスいただきました。

Can you say the following phrases in English without thinking about it? "Feel free to have a look," "The artists spent two hours drawing this, with colored pencils," "Postcards are available for ¥150 each," "Please sign the guestbook," etc. Participants studied various useful phrases, and were given advice regarding translating the titles and descriptions of artwork.

日時　2019年10月4日（金）
19:00-20:30
Date & Time: October 4(Fri.), 2019, 19:00-20:30

会場　art space co-jin
Venue: art space co-jin

講師　スコット・ホワイト
（英語教師）
Lecturer: Scott White
(English Instructor)

英語教師。アメリカ生まれ。日本在住20年以上で、関西弁もバッチリ。日本文化全般に造詣が深く、ミュージシャン、イラストレーター、翻訳家としても活躍中。

Born in the US, White emigrated to Japan over 20 years ago. Speaks the Kansai dialect perfectly. Has a very deep knowledge of Japanese culture overall. Is active as a musician, illustrator, and translator/interpreter.

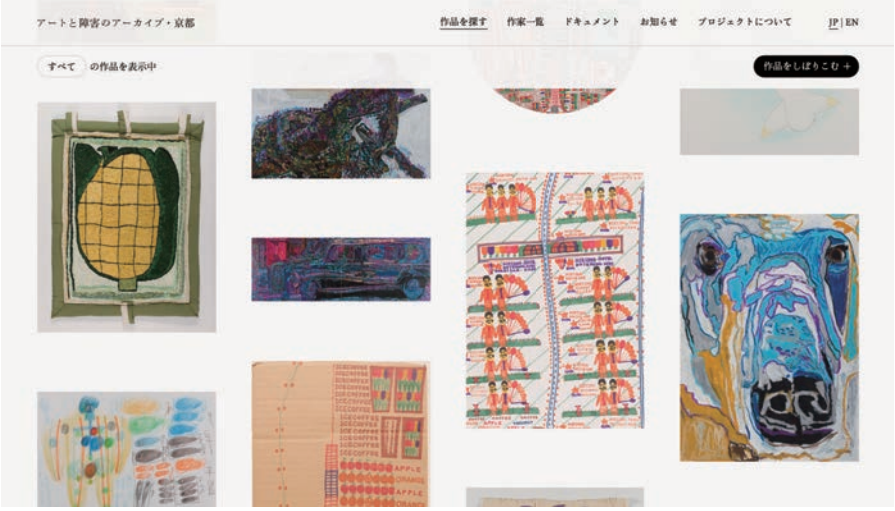
アートと障害のアーカイブ・京都

The Kyoto Archive *of* Art *by* People *with* Disabilities

https://kyoto-aapd.jp

障害のある方によって生み出される作品や表現には、豊かな創造の世界があります。
しかし、こうした作品が評価されないまま消失、散逸する場合が少なからず存在し、また創作環境も個々の福祉施設内や個人の取り組みにとどまっています。
そうした中、京都府では、府内の障害のある方たちの作品をデジタルアーカイブとして記録・保存・データベース化し、展示、商品化、企業等との連携など様々な展開を目指し、ウェブサイト等を通じて幅広くその活動の発信、作品の活用機会の拡大を図ります。
こうした取組により、障害のある方の文化芸術活動を通じた社会参加を支援していきます。

The works and other artistic expressions produced by people with disabilities embody a rich world of creation.
However, it is not unusual for these works to be lost or disappear without receiving proper recognition. In addition, there is a lack of information regarding the creative activities that are being undertaken at individual welfare facilities and artists' homes.
In light of these circumstances, we have assembled this digital archive of creative expressions by people with disabilities who are residents of Kyoto Prefecture with the aim of recording, preserving, compiling a database, exhibiting, marketing, and merchandising these works, and coordinating projects with companies and other organizations. Through this website, we hope to bring more attention to these expressions and to increase the opportunities to put the works to practical use.



調査風景　Doing research.

スタジオでの作業風景　At work in the studio.

「ドキュメント」ページ　"Document" page

アーカイブについて

「京都とっておきの芸術祭」に展示したことがある作家を中心に、その他の展覧会調査や施設訪問などで本プロジェクトに合った作家を発掘します。作家選定後、作家本人や施設、家族の方に、作家のこれまでの制作過程などの聞き取り、実際の制作場所の見学、素材やモチーフの調査を行います。
その後、スタジオにて借りてきた作品のサイズ・素材などのデータを記録し、撮影を行います。それらをデータベースにアップロードし、webサイトにて公開しています。また、「ドキュメント」ページでは作家本人や関係者へのインタビューや、正面写真からでは伝わりにくい作品を詳細写真やテキストで紹介しています。

Regarding Archives

With a focus on artists whose works were displayed in our "Kyoto Totteoki no Geijutsusai," we dug out works by other artists which we thought suited the project, which we found while looking into other exhibitions and visiting other facilities. After deciding on which artists to include, we consulted with the artists' families to learn about their previous works, and visited their actual workspaces, investigating the materials and motifs the artist used. After that, we brought the pieces we borrowed back to the studio, we recorded the size, media, and other data, as well as photographing the pieces. We created a database, then uploaded it to our web site. Also, in the "Document" page you can find interviews with the artist and connected persons, and see detailed photos and information about the artwork that is far more revealing and descriptive than just a frontal photo.

アーカイブ作家一覧（2020年3月現在）
Archive Artist Overview (Current as of March, 2020)

池上洋二 | IKEGAMI Yoji
上羽千春 | UEBA Chiharu
宇仁英宏 | UNI Hidehiro（※）
川村章夫 | KAWAMURA Akio（※）
木村康一 | KIMURA Koichi（※）
木村全彦 | KIMURA Masahiko
国保幸宏 | KOKUBO Yukihiro
後藤実 | GOTO Minoru
濱中徹 | HAMANAKA Toru
平田猛 | HIRATA Takeshi
藤橋貴之 | FUJIHASHI Takashi
松原日光 | MATSUBARA Hikaru
美濃彩子 | MINO Ayako（※）

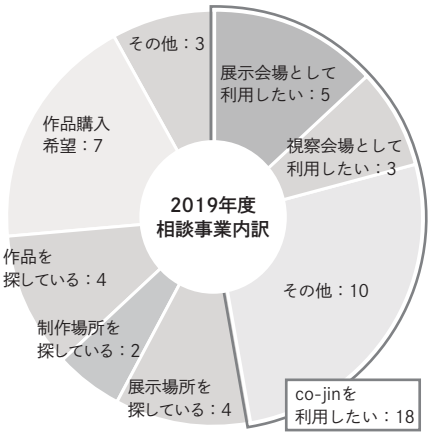
（※）は2019年度にwebサイトに新しく公開された作家　asterisk denotes artists introduced on the site in 2019

相談・協力事業

相談受付

「展覧会を開催する場所を探している」「展覧会を開催したいのだが、何からしてよいかわからない」「障害のある人の作品制作をサポートしたい」など。art space co-jinでは、展示から二次利用まで、障害のある方の作品に関する相談を随時受け付けています。ご希望の方はお気軽にお問い合わせください。

［ 相談件数：38件 ］



協力事業

協力事業名称
「SOU」JR総持寺駅アートプロジェクト｜第4回展示「時の戯れ」
開催日　2019年9月29日-2020年3月28日
協力内容　作家紹介、情報提供（濱中徹）
主催等　one art project

協力事業名称
「SOU」JR総持寺駅アートプロジェクト｜第5回展示「Walking」
開催日　2020年3月29日-2020年9月末
協力内容　作家紹介、情報提供（宇仁英宏）
主催等　one art project

協力事業名称
可能性アートプロジェクト展 in 長楽寺 2019
開催日　2019年11月15日（金）-2019年12月8日（日）
協力内容　作家紹介、情報提供
主催等　長楽寺（企画・運営：凸版印刷株式会社、一般社団法人良いお寺研究会）

協力事業名称
機関誌「フィランソロピー」
発行日　2019年12月1日
協力内容　「アートと障害のアーカイブ・京都」から木村全彦作品の画像の提供
発行所　公益社団法人 日本フィランソロピー協会

協力事業名称
Exploring
－共通するものからみつける芸術のかけら
開催日　2019年10月1日（火）-10月20日（日）
協力内容　平野智之の作品画像の提供
主催等　文化庁、一般社団法人日本現代美術振興協会

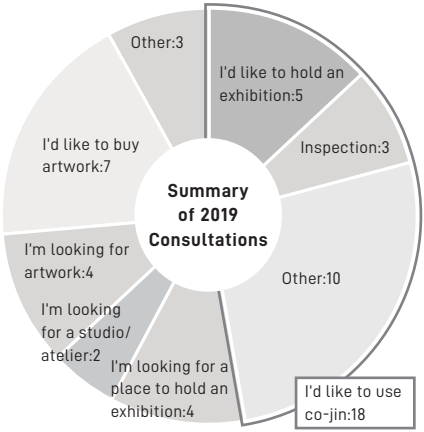
協力事業名称
アール・ブリュット －交差する物語－
開催日　2020年2月22日（土）-2020年5月17日（日）
協力内容　「アートと障害のアーカイブ・京都」から濱中徹作品の図録への作品画像提供
主催等　文化庁、独立行政法人日本芸術文化振興会、2020年東京オリンピック・パラリンピックに向けた障害者の文化芸術活動を推進する全国ネットワーク、障害者の文化芸術国際交流事業実行委員会

Consultation / Collaboration

Consultation

We received enquiries such as "I'm looking for a place to hold an exhibition," "I'd like to hold an exhibition but have no idea where to start," "I'd like to support persons with disabilities making artwork," and so on. At art space co-jin, we are always open to consultation regarding exhibitions, secondary use of artwork, and anything regarding artwork produced by persons with disabilities. Feel free to contact us anytime.

[Total Enquiries: 38]



Cooperation projects

Project Title
"'SOU' JR Sojiji Station Art Project | The 4th Exhibition 'Fun of Time' "

Date	September 29, 2019- March 28, 2020
Collaboration Details	Introduction of artists, information provision (HAMANAKA Toru)
Organizer	one art project

Project Title
"'SOU' JR Sojiji Station Art Project | 5th Exhibition 'Walking' "

Date	March 29, 2020-end of September 2020
Collaboration Details	Introduction of artists, information provision (UNI Hidehiro)
Organizer	one art project

Project Title
"The Kanosei Art Project in Choraku-ji 2019"

Date	November 15(Fri.), 2019- December 8 (Sun.), 2019
Collaboration Details	Introduction of artists, information provision
Organizer	Choraku-ji temple(Planning and management: Toppan Printing Co., Ltd., the Yoi-Otera Researchi Institute)

Project Title
Journal "Philanthropy"

Issued	December 1, 2019
Collaboration Details	Providing images of KIMURA Masahiko works from "Archives of Art and Disability Kyoto"
Publisher	Japan Philanthropic Association

Project Title
Exploring - What we have in common leads us into discovering artistic Gemstones

Date	October 1 (Tue.)-October 20 (Sun.), 2019
Collaboration Details	Provision of work images by HIRANO Tomoyuki
Organizer	Agency for Cultural Affairs, Japan Association for the Promotion of Contemporary Art in Japan

Project Title
"Art Brut-Intersecting Stories-"

Date	February 22 (Sat.), 2020-May 17 (Sun.), 2020
Collaboration Details	Provision of work images from "Archives of Art and Disability Kyoto" to catalogs of works by HAMANAKA Toru
Organizers, etc.	Agency for Cultural Affairs, Japan Arts Council, nationwide network promoting cultural and artistic activities for people with disabilities for the 2020 Olympics & Paralympics, Promotion of Cultural and Artistic Activities for People with Disabilities

art space co-jin とは

障害のある人の作品や表現に出会える場として、きょうと障害者文化芸術推進機構（事務局：京都府障害者支援課）が運営しています。
絵画、写真、陶芸、インスタレーションなどの様々な作品を展示するギャラリーとしての機能を中心に、イベント、ワークショップ、講座など、誰もが交流できる機会を創出しています。どなたでもお気軽にお立ち寄りください。

主な事業・活動紹介

ギャラリースペースでの企画展（常時）

障害のある方の作品や表現を展示し、紹介する企画展を行っています。展示は１～２ヶ月ごとに入れ替えを行います。

芸術祭の開催、様々な場所での企画展示

当スペース以外でも、障害のある方の多様な表現活動や芸術性豊かな作品を紹介する、特別展や出展企画を行っています。京都府各地の公共・商業施設など、美術館以外の場所でも開催し、身近に作品に触れる機会を設けています。

デジタル・アーカイブ事業

京都府の障害のある方の芸術作品をデジタルで記録・保存・データベース化し、発信する事業を行っています。記録された作品はデジタル・アーカイブとしてインターネット上に公開しています。

研修・交流会の開催、ボランティア登録

障害のある方の創作活動の支援者や関心のある方であれば、どなたでも参加いただける研修や交流会を開催しています。また当機構の活動に賛同し、ボランティアとして活動していただける方（co-jinサポーター）を募集しています。展覧会の会場監視や搬出の作業支援、施設見学会などにご参加いただけます。

art space co-jin

（きょうと障害者文化芸術推進機構 事務局）

TEL & FAX　050-1110-7655
開廊時間　10:00-18:00 月曜定休
Email　info@co-jin.jp

所在地

〒602-0853
京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83 レ・フレール1階

アクセス

〈バスをご利用の場合〉
・JR「京都」駅から市バス4・17・205系統にて「荒神口」停下車 北へ徒歩1分
・阪急「京都河原町」駅から市バス3・4・17・205系統にて「荒神口」停下車　北へ徒歩1分
・京阪「三条」駅から市バス37・59系統にて「荒神口」停下車 北へ徒歩1分

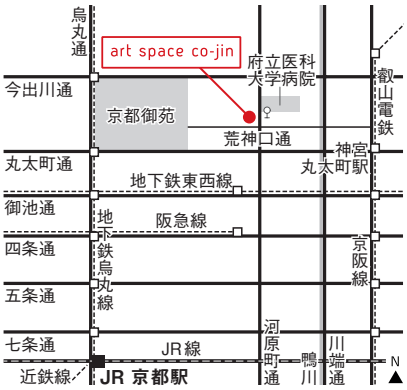
〈電車をご利用の場合〉
・京阪「神宮丸太町」駅から徒歩12分

〈お車をご利用の場合〉
・駐車場はございません。近隣の有料パーキングをご利用ください。

〈バイク・自転車をご利用の場合〉
・art space co-jin 専用の駐輪スペースに停めてください。

バリアフリー情報

・入口にスロープを設けております。
・入口南側の壁面にインターフォンを設置しております。ドアの開け閉めなどお手伝いが必要な方はお知らせください。
・展示ベース奥に、車椅子用のトイレを設置しております。



撮影：表恒匡　photo by OMOTE Nobutada

What is “art space co-jin”?

The “art space co-jin” managed by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities (Bureau: Kyoto Prefectural Support for Persons with Disabilities Division) as a place to meet the works and expressions by people with disabilities.
The “art space co-jin” is located at Kojinguchi on the east side of Kyoto Imperial Place.The “art space co-jin” creates opportunities for everyone to interest through activities such as events, workshops, lectures, etc. Its main function is gallery space displaying various works such as paintings, photographs, pottery and installations. Anyone is welcome to visit us.

art space co-jin

TEL & FAX　050-1110-7655
Opening hours　10:00-18:00, Closed on Mondays
Email　info@co-jin.jp

Address

〒 602-0853 1F,Les Frères, 83, Miyagaki-cho, Kojinguchi-agaru, Kawaramachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto City

Access options

<By bus>
*From Kyoto Station: Kyoto City Bus No.4, 17, or205 -20 min bus -get off at “Kojinguchi”, 1 min walk northward.
*From Hankyu Kawaramachi Station: Kyoto City Bus No.3, 4, 17, or 205 - 10 min bus -get off at “Kojinguchi”, 1 min walk northward.
*From Keihan Sanjo Station: Kyoto City Bus No.37 or 59 - 10 min bus -get off at “Kojinguchi”, 1 min walk northward.

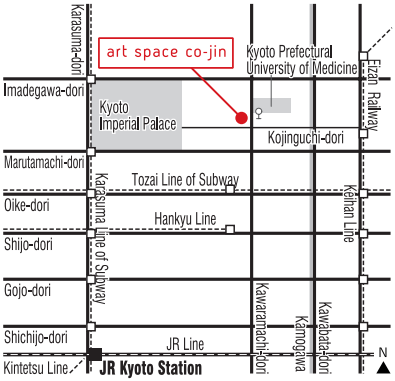
<By train>
*From Keihan Jingu-Marutamachi Station - 12 min walk.

<By car>
*No parking available. Please use a paying car park nearby.

<By motorbike or bicycle>
*Please park in the art space co-jin bike park.

Barrier-free accessibility

*Slope at entrance.
*An intercom is located on the south side of the entrance. Please call for assistance.
*An accessible toilet is located at the far end of the exhibition space.



Main projects/Introduction to activities

Planned exhibitions in gallery space

Here at art space co-jin, we showcase the works and expressions of people with disabilities, introducing them through exhibitions, which are swapped out every 1-2 months.

Arts festivals, planned exhibitions in various locations

Even outside of this space, we also hold special exhibitions and exhibition projects that introduce the various expressive activities of people with disabilities and their rich and artistic works. These are held in places other than museums, such as in public and commercial facilities across Kyoto Prefecture, and provide the opportunity to get up close to the pieces.

Digital archives project: “The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities”

We are digitally recording, preserving, entering into a database, and sharing the artistic works of people with disabilities in Kyoto Prefecture. The recorded pieces are published in a digital archive on the internet.

Training sessions, exchange meetings, and volunteer registration

Anyone who wants to support or is interested in the creative activities of people with disabilities can participate in training sessions and exchange meetings by the art space co-jin.
In addition, we are recruiting people (co-jin supporters) who can support the activities of this organization and work as volunteers. Volunteers can participate by monitoring the exhibition site, supporting unloading work, and conducting facility tours.

2019年4月16日(火)-6月2日(日)

Co-jin Collection No.5

会場	art space co-jin
出品作家	北村こう、山本太郎、呉竹和江、須賀壮久郎、河田卓也、三島敏行、南秀夫
協力	京都市洛南身体障害者福祉会館、みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、社会福祉法人オリーブの会 オリーブホットハウス、一般社団法人 暮らしランプ、日下部美術教室、社会福祉法人京都総合福祉会 京都市紫野障害者授産所(順不同)
フライヤーデザイン	art space co-jin
企画	小川俊一(art space co-jin)

2019年6月18日(火)-8月4日(日)

アートが はじまること つづくこと
〜人が生きる中でアートはいかにあるのか・五十嵐英之の実践〜

会場	art space co-jin
出品作家	五十嵐英之、倉地雅徳
協力	橋本正巳(くらしき作陽大学)、木村行宏、木村羊一
フライヤーデザイン	中崎航
企画	堀川すなお(art space co-jin)
会場配布冊子編集	寺岡海(art space co-jin)

2019年8月27日(火)-10月13日(日)

エモエモエ☆

会場	art space co-jin
出品作家	ゲシュタルト崩壊フラグ、新村晋之介、美濃彩子
協力	一般社団法人 暮らしランプ、社会福祉法人みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、福祉工房P&P studio&gallery MATTua-LA(順不同)
フライヤーデザイン	菊永龍亮(art space co-jin)
企画	菊永龍亮(art space co-jin)

2019年10月29日(火)-12月22日(日)

Emotional Drawing ｜ 須田久三 展

会場	art space co-jin
出品作家	須田久三
協力	喫茶ギャラリー さろん淳平
フライヤーデザイン	寺岡海(art space co-jin)
企画	寺岡海(art space co-jin)

2020年1月14日(火)-3月8日(日)

アトリエ・ウーフの3人

会場	art space co-jin
出品作家	宇佐美麻衣、宇仁英宏、大河内絢子
協力	アトリエ・ウーフ
フライヤーデザイン	仲村健太郎
企画	今村遼佑(art space co-jin)

2019年11月16日(土)-11月27日(水)

2019年度 共生の芸術祭「DOUBLES」

会場	京都府立京都学 歴彩館 小ホール
出品作家	美濃彩子＋歌舞伎俳優、中根恭子＋支援スタッフ、須田久三＋喫茶店オーナー、佐久間宏＋歴代支援員、杉浦篤＋大切な思い出
協力	社会福祉法人 みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、社会福祉法人 安積愛育園 障がい者支援施設 あさかあすなろ荘、社会福祉法人 豊中きらら福祉会 ワークセンターとよなか、社会福祉法人 みぬま福祉会 川口太陽の家・工房集、喫茶ギャラリー さろん淳平、capacious、社会福祉法人 安積愛育園 はじまりの美術館(順不同)
広報デザイン	中崎航
会場構成	dot architects
主催	きょうと障害者文化芸術推進機構、京都造形芸術大学アートプロデュース学科

2019年11月24日

[関連企画] 映画上映 / トークイベント

会場	京都府立京都学 歴彩館 大ホール
映像上映	「Co-jin Selection Movie」
映画上映	「ナイトクルージング ｜ NIGHT CRUISING」
トークイベント	
進行	林田新(京都造形芸術大学アートプロデュース学科)
登壇者	佐々木誠(映画監督、映像ディレクター)、加藤秀幸(ミュージシャン、システム・エンジニア)、西脇大祐(ワークセンターとよなか)、寺岡海(art space co-jin、アーティスト)(順不同)

2020年2月20日(木)-3月2日(月)

2019年度 共生の芸術祭「DOUBLES+」

会場	京都造形芸術大学 Galerie Aube / ギャルリ・オーブ
出品作家	美濃彩子＋歌舞伎俳優、中根恭子＋支援スタッフ、須田久三＋喫茶店オーナー、佐久間宏＋歴代支援員、杉浦篤＋大切な思い出、愛ちゃん＋ネギ、アーティスト＋キュレーター、おおむら先生＋こどもたち、中西さとか＋ミミちゃん、中野達樹＋じいちゃん
協力	社会福祉法人 みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、社会福祉法人 安積愛育園 障がい者支援施設 あさかあすなろ荘、社会福祉法人 豊中きらら福祉会 ワークセンターとよなか、社会福祉法人 みぬま福祉会 川口太陽の家・工房集、喫茶ギャラリー さろん淳平、capacious、社会福祉法人 安積愛育園 はじまりの美術館(順不同)
広報デザイン	中崎航
会場構成	dot architects
主催	きょうと障害者文化芸術推進機構、京都造形芸術大学アートプロデュース学科

2020年2月20日(木) 15:00-16:30

[関連企画] トーク・セッション:『ダブルス』から考える

会場	京都造形芸術大学 Galerie Aube / ギャルリ・オーブ
スピーカー	柿木真菜(京都府障害者支援課) 小川俊一(art space co-jin) 山城大督(京都造形芸術大学アートプロデュース学科) 林田新(京都造形芸術大学アートプロデュース学科)

2019年8月21日(水)-10月7日(月)

Arte Della Luce Ⅱ(アーテ・デラ・ルーチェ ドゥエ)
加音 西京極作業所 展

会場　アールブリュッ都ギャラリー(ぶらり嵐山内)
出品作家　石川裕介、渡辺信也、MAMEMI、吉田明弘、長村駿、真柄美紗、村井基紀、服部可菜恵、辻村健、菅原聖徳、泉川裕美子
協力　NPO法人 加音 西京極作業所
フライヤーデザイン　art space co-jin
企画　art space co-jin

2019年9月2日(月)-9月4日(水)

第25回 ICOM(国際博物館会議)京都大会2019

会場　国立京都国際会館
出品作家　平田猛
協力　一般財団法人 川越病院
企画・構成　寺岡海(art space co-jin)

サポーター講座

2019年9月14日(土)9:45-12:00

講座1
デジタルカメラ撮影入門「作品撮影」編
〜作品を記録し、保存・活用するために〜

会場　京都府立文化芸術会館 2階「洋室A」
講師　入交佐妃(フォトグラファー)

2019年10月4日(金)19:00-20:30

講座2
展覧会で使う英会話入門
〜覚えておきたい英語表現・作品タイトルの英訳にもチャレンジ〜

会場　art space co-jin
講師　スコット・ホワイト(英語教師)

主なバナー展示

1、京都府庁 1号館受付前(通年)
2、ぶらり嵐山内 アールブリュッ都ギャラリー
(2019年5月9日(木)-6月24日(月))
3、京都府庁 議会棟 1階ロビー(通年)
4、京都府立心身障害者福祉センター(2019年6月27日(木)-)
5、京都国立近代美術館 1階フロア
(2019年9月1日(日)-9月7日(土))
6、国立京都国際会館
(2019年9月2日(月)-9月4日(水) ※ICOM開催期間)
7、ロームシアター京都 プロムナード
(2019年11月26日(火)-12月7日(土))
8、日図デザイン博物館 (みやこめっせ 地下1階)
(2019年12月5日(木)-12月7日(土)
※「2019年度 京都とっておきの芸術祭」開催期間)
9、国立京都国際会館(2019年12月12日(水)-12月13日(木))
10、国立京都国際会館(2020年2月21日(金))

アールブリュッ都ギャラリー(みずのき美術館 委託事業)

2019年9月7日(土)-12月8日(日)10:00-18:00
※月・火曜日(祝日の場合は開館)

福村惣太夫 展 − 掘るように 描く −

会場　みずのき美術館
出品作家　福村惣太夫
主催　きょうと障害者文化芸術推進機構、社会福祉法人 松花苑みずのき美術館
協力　高橋耕平

2020年2月15日(土)-3月29日(日)10:00-18:00
※月・火曜日(祝日の場合は開館)

HOME PARTY 06 − 蝶や花や −

会場　みずのき美術館
出品作家　土谷紘加、中川直昭、中村潤、橋本わこ、二井貞信、米増初音
主催　きょうと障害者文化芸術推進機構、社会福祉法人 松花苑みずのき美術館
協力　特定非営利活動法人コーナス

「ダンスウェル」プログラム

2020年2月18日(火)14:00-15:00

①『ダンス・ウェル』ワークショップ

講師　横谷理香(ダンサー)
アシスタント　なかむらくるみ(ダンサー)、東野祥子(振付家、ダンサー)

2020年2月18日(火)16:00-18:00

②『ダンス・ウェル』トークセッション

登壇　ロベルト・カザロット(Dance Well 主宰、CSC現代演劇センター・ディレクター)、なかむらくるみ(ダンス・ウェル講師、Dance Well 石川実行委員会共同代表)、東野祥子(振付家、ダンサー)
進行　奥山理子(みずのき美術館キュレーター)

会場　みずのき美術館
主催　きょうと障害者文化芸術推進機構、社会福祉法人 松花苑みずのき美術館
協力　CSC 現代演劇センター(イタリア バッサーノ・デル・グラッパ市)、Dance Well ネットワーク 2019

アートと障害のアーカイブ・京都

主催　きょうと障害者文化芸術推進機構
ロゴデザイン・ウェブデザイン　Studio Kentaro Nakamura
デジタルアーカイブ設計　須之内元洋

Implementation Outline

April 16 (Tue.)-June 2 (Sun.), 2019

Co-jin Collection No.5

Venue	art space co-jin
Artists	KITAMURA Kou, YAMAMOTO Taro, KURETAKE Kazue, SUGA Shokuro, KAWATA Takuya, MISHIMA Toshiyuki, MINAMI Hideo
Cooperation	Kyoto City Rakunan Welfare Hall for the Disabled, Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp., Social Welfare Corporation Olive-no-kai Olive Hot House, Kurashi Lamp, General Inc. Association, Kusakabe Art class, Social Welfare Corporation Kyoto Sogo-Fukushi-kai, Kyoto city Murasakino Vocational Facility for People with Disabilities (in no particular order)
Flyer Design	art space co-jin
Curator	OGAWA Shunichi (art space co-jin)

June 18 (Tue.) - August 4 (Sun.), 2019

Beginning and Continuing Art

~In One's Life, Where Is Art? The Praxis of IGARASHI Hideyuki~

Venue	art space co-jin
Artists	IGARASHI Hideyuki, KURACHI Masanori
Cooperation	HASHIMOTO Masami (KURASHIKI SAKUYO UNIVERSITY), KIMURA Yukihiro, KIMURA Yoichi
Flyer Design	NAKAZAKI Wataru
Curator	HORIKAWA Sunao (art space co-jin)
Exhibition brochure design	TERAOKA Kai (art space co-jin)

August 27 (Tue.)-October 13 (Sun.), 2019

EMO' et MOE ☆

Venue	art space co-jin
Artists	Gesyutaruto Houkai Furagu, NIIMURA Shinnosuke, MINO Ayako
Cooperation	Kurashi Lamp, General Inc. Association, Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp., Fukushikobo P & P Studio & Gallery MATTua-LA (in no particular order)
Flyer Design	KIKUNAGA Ryosuke (art space co-jin)
Curator	KIKUNAGA Ryosuke (art space co-jin)

October 29 (Tue.)-December 22 (Sun.), 2019

Emotional Drawing | SUDA Kyuzo Solo Exhibition

Venue	art space co-jin
Artist	SUDA Kyuzo
Cooperation	Cafe Gallery Salon Junpei
Flyer Design	TERAOKA Kai (art space co-jin)
Curator	TERAOKA Kai (art space co-jin)

January 14 (Tue.) -March 8 (Sun.), 2020

THE THREE ARTISTS OF ATELIER UOOF

Venue	art space co-jin
Artists	USAMI Mai, UNI Hidehiro, OKOCHI Junko
Cooperation	Atelier Uoof
Flyer Design	NAKAMURA Kentaro
Curator	IMAMURA Ryosuke (art space co-jin)

November 16 (Sat.)-November 27 (Wed.), 2019

2019 The Symbiosis Art Festival "DOUBLES"

Venue	Kyoto Institute, Library and Archives, Small Hall
Artists	MINO Ayako + Kabuki Actor, NAKANE Kyoko + Support Staff, SUDA Kyuzo + Coffee Shop Owner, SAKUMA Hiroshi + Successive Care Worker, SUGIURA Atsushi + Precious Memories
Cooperation	Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp., Social Welfare Corporation Azumi-Aiikuen Facility for People with Disabilities Asaka-Asunaroso, Work Center Toyonaka, Toyonaka Kirara Welfare Association, Minuma Social Work Association Kawaguchi Taiyo-no-ie, KOBO-SHU, Cafe Gallery Salon Junpei, capacious, Social Welfare Corporation Azumi-Aiikuen Hajimari Art Center (in no particular order)
Flyer Design	NAKAZAKI Wataru
Venue Construction	dot architects
Organizers	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design

November 24 (Sun.), 2019

[Related Program] Film Screening / Public Talk

Venue	Kyoto Prefectural Kyoto Academy
Film Screening	"Co-jin Selection Movie"
Film Screening	"NIGHT CRUISING"
Public Talk	
Facilitator	HAYASHIDA Arata(Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design)
Speakers	SASAKI Makoto (Film director, Video director), KATO Hideyuki (Musician, System Engineer), NISHIWAKI Daisuke (Work Center Toyonaka), TERAOKA Kai (art space co-jin, Artist) (in no particular order)

February 20 (Thu.)-March 2 (Mon.), 2020

2019 The Symbiosis Art Festival "DOUBLES+"

Venue	Kyoto University of Art and Design, Galerie Aube
Artists	MINO Ayako+Kabuki Actor, NAKANE Kyoko+Support Staff, SUDA Kyuzo+Coffee Shop Owner, SAKUMA Hiroshi+Successive Care Worker, SUGIURA Atsushi+Precious Memories, Ai-chan+Raw Cibol, Artists+Curator, Ms.Omura+Kids, NAKANISHI Satoka+Mimi-chan, NAKANO Tatsuki+Grandpa
Cooperation	Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp., Social Welfare Corporation Azumi-Aiikuen facility for people with disabilities Asaka-Asunaroso, Work Center Toyonaka, Toyonaka Kirara Welfare Association, Minuma Social Work Association Kawaguchi Taiyo-no-ie, KOBO-SHU, Cafe Gallery Salon Junpei, capacious, Social Welfare Corporation Azumi-Aiikuen Hajimari Art Center (in no particular order)
Flyer Design	NAKAZAKI Wataru
Venue Construction	dot architects
Organizers	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design

February 20 (Thu.), 2020 15: 00-16: 30

[Related Program]
"Public Talk: Thinking from DOUBLES"

Venue	Kyoto University of Art and Design, Galerie Aube
Speakers	KAKINOKI Mana (Kyoto Prefectural Support for Persons with Disabilities Division),OGAWA Shunichi (art space co-jin) ,YAMASHIRO Daisuke (Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design),HAYASHIDA Arata (Department of Art Studies and Cultural Production at The Kyoto University of Art and Design)

August 21 (Wed.)– October 7 (Mon.), 2019

Arte Della Luce Ⅱ

Venue	Art BruTO Gallery (BURARI ARASHIYAMA, Kyoto)
Artists	ISHIKAWA Yusuke, WATANABE Shinya, YOSHIDA Akihiro, OSAMURA Suguru, MAGARA Misa, MURAI Motoki, HATTORI Kanae, TSUJIMURA Takeshi, SUGAWARA Shotoku, IZUKAWA Yumiko
Cooperation	Non Profit Organization Kanon Nishikyogoku Workplace
Flyer Design	art space co-jin
Curator:	art space co-jin

September 3 (Mon.)-September 5 (Thu.), 2019

ICOM Kyoto 2019 | 25th ICOM General Conference

Venue	Kyoto International Conference Center
Artist	HIRATA Takeshi
Cooperation	Kawagoe Hospital
Curator:	TERAOKA Kai (art space co-jin)

Supporter Lectures

September 14 (Sat.), 2019, 9:45-12:00

Lecture 1

Introduction to Digital Camera Photography -Shooting, Saving and Utilizing Works-

Venue	Kyoto Prefectural center for Arts & Culture 2nd floor "Western Room A"
Teacher	IRIMAJIRI Saki (Photographer)

October 4 (Fri.), 2019, 19:00-20:30

Lecture 2

Introduction to English Used at Exhibitions -Artwork Title Translation Challenge-

Venue	art space co-jin
Teacher	Scott White (English Instructor)

Hanging Art Banner Project

1. Kyoto Prefectural Government Building 1, Reception (Date: all year)
2. Burari Arashiyama Art BruTO Gallery (Date: May 9 (Thu.)-June 24 (Mon.), 2019)
3. Kyoto Prefectural Government Prefectural Assembly Building, 1st floor (Date: all year)
4. Kyoto City Rehabilitation Center for the Physically and Mentally Handicapped (Date: June 27 (Thu.), 2019)
5. The National Museum of Modern Art Kyoto, 1st floor (Date: September 1 (Sun), 2019 - September 7 (Sat.), 2019)
6. Kyoto International Conference Center (Date: September 1 (Sun.) - September 4 (Wed), 2019) *Held concurrently with ICOM
7. ROHM Theatre Kyoto Promenade (Date: November 26 (Tue.), 2019 - December 7 (Sat.), 2019)
8. Japan Design Museum (Miyako Messe B1) (Date: December 5 (Thu.) - December 7 (Sat.), 2019) *Held concurrently with Kyoto Very Special Festival 2019
9. Kyoto International Conference Center (Date: December 12 (Wed.) - December 13 (Thu.), 2019)
10. Kyoto International Conference Center (Date: February 21 (Fri.), 2020)

Art BruTO Gallery

(Outsourcing by MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA)

September 7 (Sat.), 2019 - December 8 (Sun.), 10:00-18:00

FUKUMURA Soudayu Solo Exhibition -Drawing Like Digging

Venue	MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA
Artist	FUKUMURA Soudayu
Organizers	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Social Welfare Corporation Syokaen MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA
Cooperation	TAKAHASHI Kohei

February 15 (Sat.), 2020-March 29 (Sun.), 10:00-18:00

HOME PARTY 06 -CHI YA HO YA-

Venue	MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA
Artists	TSUCHITANI Hiroka, NAKAGAWA Naoaki, NAKAMURA Megu, HASHIMOTO Wako, FUTAI Sadanobu, YONEMASU Hatsune
Organizers	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Social Welfare Corporation Syokaen MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA
Cooperation	Non Profit Organization Atelier CORNERS

Dance Well Program

February 18 (Tue.), 2020, 14:00-15:00

1 "Dance Well" Workshop

Teacher	YOKOYA Rika (dancer)
Assistant	NAKAMURA Kurumi (dancer), HIGASHINO Yoko (choreographer, dancer)

February 18 (Tue.), 2020, 16:00-18:00

2 "Dance Well" Public Talk

Speakers	Roberto Casalot (President of Dance Well, Director of CSC Contemporary Theater Center), NAKAMURA Kurumi (Teacher of Dance Well, Co-Representative of Dance Well Ishikawa Executive Committee), HIGASHINO Yoko (choreographer, dancer)
Facilitator	OKUYAMA Riko(Curator of MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA)
Venue	MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA
Organizers	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Social Welfare Corporation Shokaen MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA
Cooperation	CSC Contemporary Theater Center (Bassano del Grappa, Italy), Dance Well Network 2019

The Kyoto Archive of Art by people with Disabilities

Organizers	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities
Logo Design, Web Design	Studio Kentaro Nakamura
Digital Archive Design	SUNOUCHI Motohiro

きょうと障害者文化芸術推進機構
2019年度 活動報告書

Kyoto Culture and Art Promotion
Organization for People with Disabilities
2019 Annual Report

2020年3月31日発行

発行	きょうと障害者文化芸術推進機構
編集	art space co-jin 寺岡海
写真	入交佐妃(p.48-53、p.56-61)、art space co-jin
デザイン	久須美雅代
翻訳	Scott White
機構構成団体	独立行政法人国立文化財機構京都国立博物館、公益財団法人京都文化財団、京都市京セラ美術館、みずのき美術館、公益財団法人京都市芸術文化協会、公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団、京都日本画家協会、京都工芸美術作家協会、一般社団法人京都府身体障害者団体連合会、京都障害児者親の会協議会、一般社団法人京都手をつなぐ育成会、公益社団法人京都精神保健福祉推進家族会連合会、京都知的障害者福祉施設協議会、特別支援学校長会、公益財団法人大学コンソーシアム京都、京都商工会議所、京都新聞社、公益財団法人京都新聞社会福祉事業団、NHK京都放送局、KBS京都、京都府市長会、京都府町村会、京都府、京都市
co-jinサポーター	大倉佐知子、茶園厚子、橋田伸子、橋田真文、長谷川葉月、本橋千世子、井上陽子、小荒さち子、下村素子、美川綾子、内山映子、藤澤慶一、並木清貴、黒田正太郎、長井英行、和田蕗、大手理絵、鈴木夕夏(順不同)
art space co-jin	今村遼佑、小川俊一、加藤和子、菊永龍亮、瀬間あかね、寺岡海、舩戸彩子、堀川すなお
印刷	株式会社グラフィック
お問い合わせ	art space co-jin(アートスペースコージン) きょうと障害者文化芸術推進機構 〒602-0853 京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83 レ・フレール1階 TEL & FAX 10:00-18:00 月曜定休 050-1110-7655 Email info@co-jin.jp URL http://co-jin.jp/

First Edition March 31, 2020

Publisher	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities
Edit	art space co-jin (TERAOKA Kai)
Photo	IRIMAJIRI Saki(p.48-53,p.56-61), art space co-jin
Design	KUSUMI Masayo
Translation	Scott White
Associated organizations	National Institute for Cultural Heritage Kyoto National Museum / Kyoto Culture Foundation / Kyoto City KYOSERA Museum of Art /Mizunoki Museum of Art, Kameoka / Kyoto Arts and Culture Foundation / Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation / Kyoto Japanese-Style painters Association / Kyoto Association of Craft Artists / Kyotofu shintai shogaisha dantai rengokai(Kyoto Prefectural Association of People with Physical Disabilities) / Kyoto shogaijisha oyanokai kyogikai(Kyoto Council Association for Parents of Children with Disabilities) / Kyoto teotsunagu ikuseikai (Kyoto Hold Hands Society) / Kyoto seishin hoken fukushi suishin kazokukai rengokai (Kyoto Family Association for Mental Health and Welfare Promotion) / Kyoto chiteki shogaisha fukushi shisetsu kyogikai (Council for Welfare Facilities for People with Cognitive Disabilities) / Association of Principals of Schools for Special Needs Education / The Consortium of Universities in Kyoto / Kyoto Chamber of Commerce and Industry / The Kyoto Shimbun Co., Ltd. / Kyoto Shimbun shakai fukushi jigyodan(Kyoto Shimbun Social Welfare Agency) / Japan Broadcasting Corporation Kyoto (NHK Kyoto) / Kyoto Broadcasting System Company Limited / Association of City Mayors in Kyoto Prefecture / Association of Town and Villages Mayors in Kyoto Prefecture / Kyoto Prefecture / Kyoto City
co-jin Supporter	OKURA Sachiko, CHAEN Atsuko, HASHIDA Nobuko, HASHIDA Mafumi, HASEGAWA Hazuki, MOTOHASHI Chiyoko, INOUE Yoko, KOARA Sachiko, SHIMOMURA Motoko, MIKAWA Ayako, UCHIYAMA Eiko, FUJISAWA Keiichi, NAMIKI Kiyotaka, KURODA Shotaro, NAGAI Hideyuki, WADA Fuki, OTE Rie, SUZUKI Yuka (in no particular order)
art space co-jin	IMAMURA Ryosuke, OGAWA Shunichi, KATO Kazuko, KIKUNAGA Ryosuke, SEMA Akane, TERAOKA Kai, FUNATO Ayako, HORIKAWA Sunao
Contact Us	art space co-jin Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities 〒 602-0853, 1F, Les Frères, 83, Miyagaki-cho, Kojinguchi-agaru, Kawaramachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto-shi 10: 00-18: 00 Closed Mondays TEL & FAX 050-1110-7655 Email info@co-jin.jp URL http://co-jin.jp/

※本書に掲載されている作品の著作権または作者に帰属します。
一切の複写・無断転載を禁じます。

「Co-jin Collection - コジコレ - No.5」展示風景　"Co-jin Collection No.5" installation view

「アートが はじまること つづくこと ～人が生きる中でアートはいかにあるのか・五十嵐英之の実践～」展示風景
"Beginning and Continuing Art: ~In One's Life, Where Is Art? The Praxis of IGARASHI Hideyuki~" installation view

J.

H·U